

Dansk udgave

## Retsforskrifter

Indhold

### I Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk

- \* **Rådets forordning (EF) nr. 2196/98 af 1. oktober 1998 om EF-tilskud til innovative projekter til fremme af kombineret transport** ..... 1
- Kommissionens forordning (EF) nr. 2197/98 af 13. oktober 1998 om faste importværdier med henblik på fastsættelsen af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager ..... 7
- Kommissionens forordning (EF) nr. 2198/98 af 13. oktober 1998 om åbning af en løbende licitation med henblik på eksport af byg, som er i det tyske interventionsorgans besiddelse ..... 9
- Kommissionens forordning (EF) nr. 2199/98 af 13. oktober 1998 om ændring af importtold for korn ..... 14
- \* **Rådets direktiv 98/76/EF af 1. oktober 1998 om ændring af direktiv 96/26/EF om adgang til erhvervet godstransport ad landevej og erhvervet personbefordring ad landevej samt om gensidig anerkendelse af eksamensbeviser, certifikater og andre kvalifikationsbeviser, som skal lette den faktiske udøvelse af etableringsfrihed for de pågældende udøvere af transportvirksomhed inden for indenlandsk og international transport** ..... 17

### II Retsakter hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk

#### Kommissionen

98/568/EF:

- \* **Kommissionens beslutning af 6. oktober 1998 om særlige betingelser for import af fiskerivarer og akvakulturprodukter med oprindelse i Guatemala<sup>(1)</sup> (meddelt under nummer K(1998) 2950)** ..... 26

<sup>(1)</sup> EØS-relevant tekst

98/569/EF:

- \* Kommissionens beslutning af 6. oktober 1998 om særlige betingelser for import af levende toskallede bløddyr, pighuder, sækdyr og havsnegle med oprindelse i Tunesien <sup>(1)</sup> (meddelt under nummer K(1998) 2952)..... 31

98/570/EF:

- \* Kommissionens beslutning af 7. oktober 1998 om særlige betingelser for import af fiskerivarer og akvakulturprodukter med oprindelse i Tunesien <sup>(1)</sup> (meddelt under nummer K(1998) 2978)..... 36

98/571/EF:

- \* Kommissionens beslutning af 12. oktober 1998 om ændring af beslutning 97/20/EF om listen over tredjelande, der opfylder betingelserne for ligestilling med hensyn til betingelserne for produktion og afsætning af toskallede bløddyr, pighuder, sækdyr og havsnegle <sup>(1)</sup> (meddelt under nummer K(1998) 2967) ..... 42

98/572/EF:

- \* Kommissionens beslutning af 12. oktober 1998 om særlige betingelser for import af fiskerivarer og akvakulturprodukter med oprindelse i Cuba <sup>(1)</sup> (meddelt under nummer K(1998) 2970) ..... 44

98/573/EF:

- \* Kommissionens beslutning af 12. oktober 1998 om ændring af beslutning 97/296/EF om listen over tredjelande, hvorfra det er tilladt at indføre fiskerivarer til konsum <sup>(1)</sup> (meddelt under nummer K(1998) 2971) ..... 49

---

<sup>(1)</sup> EØS-relevant tekst

## I

(Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk)

## RÅDETS FORORDNING (EF) Nr. 2196/98

af 1. oktober 1998

## om EF-tilskud til innovative projekter til fremme af kombineret transport

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 75, stk. 1,

under henvisning til forslag fra Kommissionen <sup>(1)</sup>,

under henvisning til udtalelse fra Det Økonomiske og Sociale Udvalg <sup>(2)</sup>,

under henvisning til udtalelse fra Regionsudvalget <sup>(3)</sup>,

i henhold til fremgangsmåden i traktatens artikel 189 C <sup>(4)</sup>, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Den aktuelle situation for Fællesskabets transport-system og den forventede udvikling heraf kræver, at Fællesskabets transportressourcer udnyttes bedst muligt, og at den kombinerede transport derfor fremmes;
- (2) ved Kommissionens afgørelse 93/45/EØF af 22. december 1992 om finansiel støtte til pilotforanstaltninger vedrørende kombineret transport <sup>(5)</sup> blev der i 1992 for en femårig periode iværksat en forsøgsordning, der gav mulighed for tilskud til pilotforanstaltninger inden for kombineret transport; denne ordning udløb den 31. december 1996;
- (3) en EF-indsats på dette område er tydeligvis nyttig, og denne forsøgsindsats bør derfor videreføres som en egentlig ordning for EF-projekter inden for kombineret transport, der tager hensyn til de erfaringer, der er gjort siden 1992;
- (4) hovedformålet med fællesskabsprojekterne inden for kombineret transport er at øge denne type transports konkurrenceevne med henblik på at

etablere alternativer til vejtransport, som brugeren kan acceptere; derfor kan tilskud til de projekter, der er tilskudsberettigede i medfør af denne forordning, kun ydes til medlemsstater og fysiske eller juridiske personer, der er etableret inden for Fællesskabets område, og kun til udgifter og omkostninger på Fællesskabets område;

- (5) ansøgere i forbindelse med et projekt om kombineret transport bør kun være medlemsstater og fysiske eller juridiske personer, der er etableret inden for Fællesskabets område; det er imidlertid muligt for tredjelands og fysiske eller juridiske personer, der er etableret uden for Fællesskabets område, og som er direkte berørt, at blive inddraget i forelæggelsen af et projekt;
- (6) projekter inden for kombineret transport skal omfatte kommercielle tjenesteydelser inden for denne transportmåde; EF-tilskuddet ydes derfor til innovative operationelle foranstaltninger samt til forundersøgelser med henblik herpå; projekter inden for transportinfrastrukturer, forskningsprojekter og teknologiske udviklingsprojekter falder derfor ikke ind under denne forordnings anvendelsesområde;
- (7) EF-tilskud i henhold til denne forordning bør være tidsbegrænset;
- (8) ansøgere bør have mulighed for at forelægge projekter, der bedst muligt imødekommer markedets aktuelle behov, og derfor bør innovationen ikke bremses ved en for snæver definition af innovative projekter;
- (9) det er imidlertid nødvendigt ved udvælgelsen af projekterne at sørge for, at det udvalgte projekt virkelig bidrager til den fælles transportpolitik, og at det ikke giver anledning til uacceptabel konkurrenceforvridning;

<sup>(1)</sup> EFT C 343 af 15. 11. 1996, s. 4, og EFT C 364 af 2. 12. 1997, s. 5.

<sup>(2)</sup> EFT C 89 af 19. 3. 1997, s. 18.

<sup>(3)</sup> EFT C 379 af 15. 12. 1997, s. 47.

<sup>(4)</sup> Europa-Parlamentets udtalelse af 12. juni 1997 (EFT C 200 af 30. 6. 1997, s. 137), Rådets fælles holdning af 17. marts 1998 (EFT C 161 af 27. 5. 1998, s. 1) og Europa-Parlamentets afgørelse af 2. juli 1998 (EFT C 226 af 20. 7. 1998).

<sup>(5)</sup> EFT L 16 af 25. 1. 1993, s. 55.

- (10) der anføres i denne forordning et finansielt referencgrundlag som omhandlet i punkt 2 i Europa-Parlamentets, Rådets og Kommissionens erklæring af 6. marts 1995<sup>(1)</sup> for hele programmets varighed, uden at dette berører budgetmyndighedens beføjelser i henhold til traktaten;
- (11) Kommissionen bør overvåge projekternes gennemførelse for at sikre, at målene nås; det er nødvendigt at præcisere beføjelser og ansvarsområder vedrørende finanskontrollen for henholdsvis medlemsstaterne og Kommissionen;
- (12) Kommissionen skal evaluere, hvorledes de kombinerede transportprojekter gennemføres, for at vurdere, om de oprindelige mål kan nås eller er blevet nået;
- (13) det er ønskeligt regelmæssigt at overvåge anvendelsen af denne forordning, og derfor skal Kommissionen to år efter dens ikrafttræden aflægge beretning for Europa-Parlamentet, Rådet, Det Økonomiske og Sociale Udvalg og Regionsudvalget om anvendelsen;
- (14) det er vigtigt, at der sikres en passende information, offentlighed og gennemskueligdom omkring de finansierede aktiviteter;
- (15) formålet med de projekter, der er omfattet af denne forordning, er at støtte kombineret transport i startfasen, og forordningen bør derfor være tidsbegrænset —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

### Artikel 1

#### Formål

I denne forordning fastlægges de nærmere betingelser, bestemmelser og procedurer for EF-tilskud til innovative projekter, som bidrager til øget anvendelse af kombineret transport og til fremme af overførsel af vejtransport til andre transportformer, der i højere grad respekterer miljøet, ved at:

- øge kombineret transports konkurrenceevne i forhold til ren vejtransport, eller
- fremme anvendelsen af avanceret teknologi inden for kombineret transport, eller
- forbedre mulighederne for at tilbyde kombineret transport.

<sup>(1)</sup> EFT C 293 af 8. 11. 1995, s. 4.

### Artikel 2

#### Definitioner og anvendelsesområde

1. I denne forordning forstås ved:

- »kombineret transport«: transport af varer mellem medlemsstaterne, hvorunder en lastbil, påhængsvogn, sættevogn med eller uden trækkende køretøj, et veksellad eller en container på 20 fod og derover anvender vej til den indledende eller afsluttende strækning og til den resterende strækning anvender jernbane, indre vandveje eller søvejen, og hvor vejtransporten er så kort som muligt
- »kombineret transportprojekt«: ethvert innovativt projekt med sigte på det i artikel 1 fastlagte formål, og som er udvalgt i overensstemmelse med artikel 7.

2. Inden for Fællesskabets område falder kombinerede transportprojekter først og fremmest inden for rammerne af Europa-Parlamentets og Rådets beslutning nr. 1692/96/EF af 23. juli 1996 om Fællesskabets retningslinjer for udvikling af det transeuropæiske transportnet<sup>(2)</sup>.

Disse projekter vedrører derudover navnlig jernbanekorridorerne for godstransport.

3. Kombinerede transportprojekter kan dog på følgende betingelser også omfatte ruter, der delvis ligger uden for Fællesskabets område:

- Projektet skal gå i samme retning som den fælles transportpolitik, som f.eks. projekter, der vedrører transittredjelende i forbindelse med transport mellem medlemsstater.
- Projektet skal vedrøre mindst en medlemsstats område.

### Artikel 3

#### Tilskudsberettigede projekter

Der kan ydes tilskud til innovative projekter, som består i:

- innovative operationelle foranstaltninger
- forundersøgelser med sigte på og til forberedelse af innovative operationelle foranstaltninger.

### Artikel 4

#### Ansøgere

1. Enhver medlemsstat og enhver fysisk eller juridisk person, offentlig eller privat virksomhed, der er etableret inden for Fællesskabet, kan forelægge et projekt for Kommissionen.

<sup>(2)</sup> EFT L 228 af 9. 9. 1996, s. 1.

Projektet bør generelt forelægges af to eller flere fysiske eller juridiske personer eller offentlige eller private virksomheder fra mindst to medlemsstater, jf. dog artikel 2, stk. 3.

Når et projekt forelægges i overensstemmelse med første afsnit, kan ethvert tredjeland og enhver fysisk eller juridisk person eller offentlig eller privat virksomhed, der er etableret uden for Fællesskabet, og som er direkte berørt, inddrages i forelæggelsen af det pågældende projekt, forudsat at de ikke modtager nogen form for EF-tilskud i medfør af denne forordning.

2. Når projektet indebærer ret til adgang til jernbaneinfrastruktur, jf. artikel 10 i Rådets direktiv 91/440/EØF af 29. juli 1991 om udvikling af Fællesskabets jernbaner<sup>(1)</sup>, gives der kun EF-tilskud til en jernbanevirksomhed, der er i besiddelse af en licens, jf. artikel 2 i Rådets direktiv 95/18/EF af 19. juni 1995 om udstedelse af licenser til jernbanevirksomheder<sup>(2)</sup>.

#### Artikel 5

##### Udgifter og tilskudsberettigede omkostninger

1. Der kan højst gives EF-tilskud til 30 % af udgifterne til og omkostningerne i forbindelse med innovative operationelle foranstaltninger. Tilskudsberettigede udgifter og omkostninger kan bl.a. omfatte:

- a) omkostninger i forbindelse med leje, leasing eller afskrivning af transportenheder — lastbiler, påhængsvogne, sættevogne med eller uden trækkende køretøj, et veksellad eller en container på 20 fod og derover
- b) omkostninger i forbindelse med leje, leasing eller afskrivning samt fornøden tilpasning med henblik på at afslutte det påtænkte projekt, for så vidt angår kørende materiel (herunder lokomotiver), samt fartøjer til sejlads ad indre vandveje og til søfart; fartøjer til sejlads på indre vandveje skal dog overholde de særlige regler for sanering af sejlads ad indre vandveje
- c) udgifter til investering eller omkostninger i forbindelse med leje, leasing eller afskrivning af materiel, som giver mulighed for omladning mellem jernbaner, indre vandveje, søveje og jeje
- d) omkostninger i forbindelse med anvendelse af jernbaneinfrastruktur, sejlads ad indre vandveje og ad søveje, bortset fra havneafgifter og omladningsomkostninger
- e) udgifter til kommerciel udnyttelse af teknik, teknologi eller materiel, som i forvejen er afprøvet og fundet velegnet, navnlig transportinformationsteknologi

- f) omkostninger ved foranstaltninger til uddannelse af personale og formidling af resultaterne af projektet, samt omkostninger i forbindelse med information og kommunikation med henblik på at gøre de berørte transportindustrier bekendt med de nye kombitransportforbindelser, der nu er adgang til.

Der kan ydes tilskud til de i litra a), b), c) og e) omhandlede udgifter og/eller omkostninger, såfremt tilskudsmodtageren eller -modtagerne forpligter sig til at beholde materiellet på den pågældende rute, indtil kontrakten udløber.

2. Der kan højst gives EF-tilskud til 50 % af omkostningerne ved forundersøgelser.

3. EF-tilskud i henhold til denne forordning ydes direkte til de artikel 4, stk. 1, første afsnit, omhandlede medlemsstater og personer til dækning af udgifter og omkostninger på Fællesskabets område.

Dette tilskud ydes i en periode på højst tre regnskabsår.

4. Når Kommissionen vurderer et projekt, som går ud over Fællesskabets område, og som er forelagt i henhold til denne forordning, tager den hensyn til mulighederne for at lade den del af projektet, der ligger uden for Fællesskabet, finansiere over andre EF-budgetmidler, for at Fællesskabets ressourcer kan anvendes effektivt.

#### Artikel 6

##### Forelæggelse af projekter

1. Kombinerede transportprojekter forelægges for Kommissionen. Ansøgningen skal indeholde alle de oplysninger, der er nødvendige, for at Kommissionen kan foretage sin udvælgelse i overensstemmelse med artikel 7.

2. En ansøgning vedrørende innovative operationelle foranstaltninger skal indeholde en beskrivelse af projektet med angivelse af følgende oplysninger:

- a) identifikation af projektet og ansøgerne, generelle mål og ønsket tilskud
- b) projektets mål:
  - den kombinerede transports potentielle klientel
  - pris og service (tilgængelighed, pålidelighed, tidsbesparelse) sammenlignet med konkurrerende transport, navnlig vejtransport (på forelæggelsestidspunktet og efter projektets gennemførelse)
  - forventede indtægter

<sup>(1)</sup> EFT L 237 af 24. 8. 1991, s. 25.

<sup>(2)</sup> EFT L 143 af 27. 6. 1995, s. 70.

- omkostningsfaktorer (navnlig elementer til evaluering af marginalomkostninger ved adgang til infrastruktur, navnlig jernbane, for den rute, projektet omfatter, samt alle andre oplysninger, der gør det muligt at afgøre, hvorvidt tilskud til omkostningerne ved adgang til infrastruktur er berettiget)
- rentabilitetsplan
- forenelighed og interoperabilitet

c) projektets bidrag til den fælles transportpolitik:

- miljø- og sikkerhedsmæssige fordele i forhold til det eksisterende udbud, navnlig i forbindelse med modal fordeling, som bl.a. muliggør udvikling af kombineret transport over lange afstande
- virkningerne for andre konkurrerende transportformer på det relevante marked samt mulige nye aktører
- projektets relevans for andre fysiske eller juridiske personer, andre ruter, andre deltagere
- projektets bidrag til udviklingen og anvendelsen af de transeuropæiske transportnet og jernbanekorridorer for godstransport

d) projektets særlige kendetegn:

- identifikation af transportformer, berørte fysiske eller juridiske personer og påtænkt samarbejde
- projektets berettigelse (kunde krav, trafikoverbelastning, markedspotential, fjerntliggende område osv.)
- innovative kendetegn i forhold til den nuværende situation
- projektets varighed
- tilskudsbehov samt oplysning om eventuelle andre finansieringsmidler for projektet som helhed
- markedsforhold, herunder eksisterende teknologier eller forbindelser, også inklusive andre transportmåder

e) finansieringsoversigt med detaljerede oplysninger om omkostninger i ecu og størrelse i ecu af det ønskede tilskud for hver tilskudsberettiget post.

3. Ansøgninger vedrørende et forundersøgelingsprojekt skal indeholde en beskrivelse af projektet med angivelse af følgende oplysninger:

- disponible oplysninger i henhold til stk. 2, litra a)-c)
- tilrettelæggelse af opgaver og etaper samt tidsplan for gennemførelsen
- hovedlinjer i og oversigt over forundersøgelingsprojektet.

4. Kommissionen forelægger det i artikel 8 omhandlede udvalg en liste over de projekter, den har fået forelagt, samt et resumé af de tilskudsberettigede projekter.

### Artikel 7

#### Udvælgelse af projekter — Bevilling af tilskud

Kommissionen træffer afgørelse om at yde tilskud i henhold til denne forordning under hensyn til de målsætninger, som er omhandlet i artikel 1, samt til de oplysninger, der er omhandlet i artikel 6, stk. 2 og 3, samt, alt efter omstændighederne, efter proceduren i artikel 8.

Den meddeler sin afgørelse direkte til hver tilskudsberettiget og til alle berørte medlemsstater.

### Artikel 8

#### Udvalg

1. Når der henvises til proceduren i denne artikel, bistås Kommissionen af et udvalg, der består af repræsentanter for medlemsstaterne, og som har Kommissionens repræsentant som formand.

2. Kommissionens repræsentant forelægger udvalget et udkast til de foranstaltninger, der skal træffes. Udvalget afgiver en udtalelse om dette udkast inden for en frist, som formanden kan fastsætte under hensyntagen til, hvor meget det pågældende spørgsmål haster. Det udtaler sig med det flertal, som er fastsat i traktatens artikel 148, stk. 2, for vedtagelse af de afgørelser, som Rådet skal træffe på forslag af Kommissionen. Under afstemninger i udvalget tillægges de stemmer, der afgives af repræsentanterne for medlemsstaterne, den vægt, der er fastlagt i nævnte artikel. Formanden deltager ikke i afstemningen.

3. a) Kommissionen vedtager de påtænkte foranstaltninger, når de er i overensstemmelse med udvalgets udtalelse.

b) Er de påtænkte foranstaltninger ikke i overensstemmelse med udvalgets udtalelse, eller er der ikke afgivet nogen udtalelse, forelægger Kommissionen straks Rådet et forslag til de foranstaltninger, der skal træffes. Rådet træffer afgørelse med kvalificeret flertal.

Har Rådet ved udløbet af en frist på tre måneder regnet fra forslaget forelæggelse for Rådet ikke truffet nogen afgørelse, vedtages de foreslåede foranstaltninger af Kommissionen.

### Artikel 9

#### Finansielle bestemmelser

1. Tilskudsberettigede udgifter omfatter udgifter til gennemførelse af projekter, som udføres af tilskudsmodtagerne eller af tredjeparter, der er ansvarlige for udførelsen af kombinerede transportprojekter.

2. Udgifter, der er påløbet, inden Kommissionen har modtaget ansøgningen, er ikke tilskudsberettigede.

3. Forpligtelser og betalinger opgøres og udbetales i ecu.

4. Som hovedregel foretages udbetalingerne i form af forskud og en afsluttende betaling. Det første forskud udbetales, så snart tilskudsansøgningen er godkendt. De følgende udbetalinger sker på grundlag af betalingsanmodninger og under hensyntagen til, hvordan projektet skrider frem.

5. Kommissionen foretager den afsluttende betaling, når den har godkendt en aktivitetsrapport om undersøgelsen eller foranstaltningen; rapporten forelægges af tilskudsmodtageren og skal opregne samtlige faktiske afholdte udgifter.

6. Kommissionen underretter medlemsstaterne om stedfundne udbetalinger og sender dem de godkendte aktivitetsrapporter.

#### Artikel 10

##### Finansielt referencegrundlag

Det finansielle referencegrundlag til gennemførelsen af de projekter, som er omfattet af denne forordning, er for perioden fra 1. januar 1997 til 31. december 2001 på 35 mio. ECU.

De årlige bevillinger inden for rammerne af det finansielle overslag godkendes af budgetmyndigheden.

#### Artikel 11

##### Finanskontrol

1. Foruden den kontrol, som medlemsstaterne gennemfører efter nationale retsregler, den kontrol, der udføres i medfør af traktatens artikel 188 A, samt enhver kontrol i henhold til traktatens artikel 209, litra c), kan tjenestemænd og andre ansatte fra Kommissionen foretage stikprøvekontrol på stedet af de kombinerede transportprojekter, hvortil der ydes tilskud.

2. Hvis gennemførelsen af et kombineret transportprojekt ikke synes at svare helt eller delvis til det godkendte projekt og/eller dets mål, iværksætter Kommissionen en undersøgelse af sagen.

3. Efter den i stk. 2 omhandlede undersøgelse kan Kommissionen nedsætte, suspendere eller ophæve tilskuddet til det pågældende kombinerede transportprojekt, hvis undersøgelsen bekræfter, at der foreligger en uregelmæssighed, eller at en af de betingelser, der er anført i afgørelsen om bevilling af tilskud, ikke er opfyldt, navnlig hvis der er foretaget en ændring, der påvirker

arten af eller vilkårene for gennemførelse af projektet, og hvis tilskudsmodtagerne ikke på forhånd havde indhentet godkendelse fra Kommissionen.

#### Artikel 12

##### Overvågning og evaluering

1. Kommissionen varetager den finansielle gennemførelse og iværksættelse af denne forordning. For at sikre at EF-tilskuddene anvendes effektivt, overvåger og evaluerer Kommissionen gennemførelsen af de kombinerede transportprojekter under og efter gennemførelsen. Når et kombineret transportprojekt er afsluttet, foretager Kommissionen inden den endelige udbetaling en evaluering af det under hensyn til tilskudsmodtagerens rapport, hvori der redegøres for, hvorledes midlerne er anvendt, og i hvilket omfang transportprognoserne er blevet realiseret.

2. Højest 1 % af det budget, der er fastsat i denne forordning, forbeholdes uafhængig overvågning og evaluering.

3. De i denne artikel omhandlede retningslinjer for overvågning og evaluering anføres i kontrakter baseret på de afgørelser, der træffes i overensstemmelse med artikel 7, stk. 1.

#### Artikel 13

##### Beretning

To år efter denne forordnings ikrafttræden forelægger Kommissionen en beretning om de i henhold til forordningen gennemførte aktiviteter for Europa-Parlamentet, Rådet, Det Økonomiske og Sociale Udvalg og Regionsudvalget. Den tager mest muligt hensyn til de andre institutioners og organers bemærkninger til beretningen.

Beretningen ledsages om fornødent af relevante forslag med henblik på tilpasning af sigtet med de i forordningen omhandlede projekter.

Anvendelsen af denne forordning evalueres efter Kommissionens evalueringsprincipper. Resultaterne af evalueringen skal foreligge inden 1. oktober 2001.

#### Artikel 14

##### Offentlig omtale

Modtagerne af EF-tilskud sørger for, at tilskud i medfør af denne forordning får passende offentlig omtale, således at offentligheden får kendskab til den rolle, som Fællesskabet har spillet i forbindelse med gennemførelsen af kombinerede transportprojekter. De rådfører sig med Kommissionen om, hvorledes dette gøres.

*Artikel 15***Varighed**

Der kan ydes tilskud til kombineret transport i henhold til denne forordning fra 1. januar 1997 til 31. december 2001.

*Artikel 16***Ikrafttræden**

Denne forordning træder i kraft på dagen for offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Luxembourg, den 1. oktober 1998.

*På Rådets vegne*

C. EINEM

*Formand*

---



## KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 2197/98

af 13. oktober 1998

## om faste importværdier med henblik på fastsættelsen af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Kommissionens forordning (EF) nr. 3223/94 af 21. december 1994 om gennemførelsesbestemmelser til importordningen for frugt og grøntsager <sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1498/98 <sup>(2)</sup>, særlig artikel 4, stk. 1,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 3813/92 af 28. december 1992 om den regningsenhed og de omregningskurser, der skal anvendes i den fælles landbrugspolitik <sup>(3)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 150/95 <sup>(4)</sup>, særlig artikel 3, stk. 3, og

ud fra følgende betragtninger:

I forordning (EF) nr. 3223/94 fastsættes som følge af gennemførelsen af resultaterne af de multilaterale handelsforhandlinger under Uruguay-runden kriterierne

for Kommissionens fastsættelse af de faste værdier ved import fra tredjelande for de produkter og perioder, der er anført i nævnte forordnings bilag;

ved anvendelse af ovennævnte kriterier skal de faste importværdier fastsættes på de niveauer, der findes i bilaget til nærværende forordning —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

De faste importværdier, der er omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 3223/94, fastsættes som anført i tabellen i bilaget.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 14. oktober 1998.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 13. oktober 1998.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT L 337 af 24. 12. 1994, s. 66.

<sup>(2)</sup> EFT L 198 af 15. 7. 1998, s. 4.

<sup>(3)</sup> EFT L 387 af 31. 12. 1992, s. 1.

<sup>(4)</sup> EFT L 22 af 31. 1. 1995, s. 1.

## BILAG

til Kommissionens forordning af 13. oktober 1998 om faste importværdier med henblik på fastsættelsen af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager

(ECU/100 kg)

KN-kode	Tredjelandskode <sup>(1)</sup>	Fast importværdi
0702 00 00	204	91,8
	999	91,8
0707 00 05	052	91,5
	999	91,5
0709 90 70	052	98,7
	999	98,7
0805 30 10	052	65,4
	388	88,4
	524	46,6
	528	49,7
	999	62,5
0806 10 10	052	100,8
	064	75,1
	400	213,3
	999	129,7
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	052	61,7
	060	39,7
	064	40,7
	388	30,3
	400	75,7
	404	69,6
	800	157,6
	999	67,9
	999	67,9
0808 20 50	052	95,8
	064	62,7
	999	79,3

<sup>(1)</sup> Den statistiske landefortegnelse, der er fastsat i Kommissionens forordning (EF) nr. 2317/97 (EFT L 321 af 22. 11. 1997, s. 19). Koden »999« repræsenterer »anden oprindelse«.

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 2198/98

af 13. oktober 1998

## om åbning af en løbende licitation med henblik på eksport af byg, som er i det tyske interventionsorgans besiddelse

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1766/92 af 30. juni 1992 om den fælles markedsordning for korn<sup>(1)</sup>, senest ændret ved Kommissionens forordning (EF) nr. 923/96<sup>(2)</sup>, særlig artikel 5, og

ud fra følgende betragtninger:

Ved Kommissionens forordning (EØF) nr. 2131/93<sup>(3)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 2193/96<sup>(4)</sup>, er der fastsat procedurene og betingelserne for salg af korn fra interventionsorganerne;

i den nuværende markedssituation er det hensigtsmæssigt at åbne en løbende licitation med henblik på eksport af 249 775 tons byg, som er i det tyske interventionsorgans besiddelse;

der bør fastlægges særlige bestemmelser, som skal sikre, at transaktionerne og kontrollen hermed gennemføres korrekt; til det formål bør der indføres en ordning med sikkerhedsstillelse, så at de fastsatte mål nås, uden at det medfører overdrevent store udgifter for de erhvervsdrivende; der bør derfor dispenseres fra visse regler, bl.a. i forordning (EØF) nr. 2131/93;

hvis afhentningen af byg forsinkes med over fem dage, eller hvis frigivelsen af en af de krævede sikkerhedsstillelser udsættes på grund af forhold, som må tilskrives interventionsorganet, bør den berørte medlemsstat betale erstatning;

de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Korn —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Det tyske interventionsorgan kan på de i forordning (EØF) nr. 2131/93 fastsatte betingelser åbne en løbende licitation med henblik på eksport af byg, der er i dets besiddelse, jf. dog bestemmelserne i denne forordning.

<sup>(1)</sup> EFT L 181 af 1. 7. 1992, s. 21.

<sup>(2)</sup> EFT L 126 af 24. 5. 1996, s. 37.

<sup>(3)</sup> EFT L 191 af 31. 7. 1993, s. 76.

<sup>(4)</sup> EFT L 293 af 16. 11. 1996, s. 1.

*Artikel 2*

1. Licitationen omfatter maksimalt 249 775 tons byg med henblik på eksport til alle tredjelande undtagen Amerikas Forenede Stater, Canada og Mexico.

2. Oplagringsområderne for de 249 775 tons byg er anført i bilag I.

*Artikel 3*

1. Uanset artikel 16, tredje afsnit, i forordning (EØF) nr. 2131/93 er den pris, der skal betales for udførsel, lig med den i budet anførte pris.

2. Ved udførsel i medfør af nærværende forordning anvendes der hverken eksportrestitution, eksportafgift eller månedlig forhøjelse.

3. Artikel 8, stk. 2, i forordning (EØF) nr. 2131/93 anvendes ikke.

*Artikel 4*

1. Eksportlicenserne er gyldige fra deres udstedelsesdato, jf. artikel 9 i forordning (EØF) nr. 2131/93, og til udgangen af den fjerde efterfølgende måned.

2. Bud afgivet i forbindelse med denne licitation kan ikke ledsages af eksportlicensansøgninger indgivet efter artikel 44 i Kommissionens forordning (EØF) nr. 3719/88<sup>(5)</sup>.

*Artikel 5*

1. Uanset artikel 7, stk. 1, i forordning (EØF) nr. 2131/93 udløber fristen for indgivelse af bud vedrørende den første dellicitation den 15. oktober 1998, kl. 9.00 (belgisk tid).

2. Fristen for indgivelse af bud vedrørende de efterfølgende dellicitationer udløber hver torsdag, kl. 9.00 (belgisk tid).

3. Fristen for indgivelse af bud vedrørende den sidste dellicitation udløber den 27. maj 1999, kl. 9.00 (belgisk tid).

4. Buddene skal indgives til det tyske interventionsorgan.

<sup>(5)</sup> EFT L 331 af 2. 12. 1988, s. 1.

### Artikel 6

1. Interventionsorganet og lagerholderen samt tilslagsmodtageren, såfremt denne ønsker det, foretager efter fælles aftale inden udlagringen eller på tidspunktet for denne, alt efter tilslagsmodtagerens valg, prøveudtagning i hinandens nærværelse med en sådan hyppighed, at der mindst udtages en prøve for hver 500 tons, og de lader prøverne analysere. Interventionsorganet kan lade sig repræsentere ved en befuldmægtiget, idet denne dog ikke må være lagerholderen.

Analyseresultaterne meddeles til Kommissionen i tilfælde af tvist.

Udtagningen og analysen af prøverne foretages inden for en frist på syv arbejdsdage fra datoen for tilslagsmodtagerens anmodning herom og inden for en frist på tre arbejdsdage, hvis prøveudtagningen foretages ved udlagringen. Hvis det af de endelige analyseresultater fremgår, at kvaliteten er:

a) højere end kvaliteten i licitationsbekendtgørelsen, skal tilslagsmodtageren acceptere partiet, som det foreligger

b) højere end minimumskravene for intervention, men lavere end kvaliteten i licitationsbekendtgørelsen, idet forskellen dog ligger inden for en margen på:

— 2 kg/hl for rumvægten, som dog ikke må være på under 60 kg/hl

— 1 procentpoint for vandindholdet

—  $\frac{1}{2}$  procentpoint for urenheder som omhandlet i henholdsvis punkt B.2 og B.4 i bilaget til Kommissionens forordning (EØF) nr. 689/92<sup>(1)</sup>, og

—  $\frac{1}{2}$  procentpoint for urenheder som omhandlet i punkt B.5 i bilaget til forordning (EØF) nr. 689/92, uden at de deri tilladte procentsatser for skadelige kerner og meldrøje dog derved ændres

skal tilslagsmodtageren acceptere partiet, som det foreligger

c) højere end minimumskravene for intervention, men lavere end kvaliteten i licitationsbekendtgørelsen, og forskellen overskrider den i litra b) nævnte margen, kan tilslagsmodtageren:

— enten acceptere partiet, som det foreligger

— eller afvise at overtage partiet. Han frigøres dog først fra alle sine forpligtelser vedrørende det pågældende parti, herunder sikkerhederne, efter at han hurtigst muligt har underrettet Kommissionen og interventionsorganet i overensstemmelse med bilag II; hvis han imidlertid anmoder interventionsorganet om at levere et andet parti interventionsbyg af den fastsatte kvalitet uden yderligere udgifter, frigives sikkerheden dog ikke. Udskiftningen af

partiet skal finde sted højst tre dage efter tilslagsmodtagerens fremsættelse af anmodning herom. Tilslagsmodtageren underretter hurtigst muligt Kommissionen herom i overensstemmelse med bilag II

d) lavere end minimumskravene for intervention, kan tilslagsmodtageren ikke afhente det pågældende parti. Han frigøres først fra alle sine forpligtelser vedrørende det pågældende parti, herunder sikkerhederne, efter at han hurtigst muligt har underrettet Kommissionen og interventionsorganet i overensstemmelse med bilag II; han kan dog anmode interventionsorganet om at levere et andet parti interventionsbyg af den fastsatte kvalitet uden yderligere udgifter. I så fald frigives sikkerheden ikke. Udskiftningen af partiet skal finde sted højst tre dage efter tilslagsmodtagerens fremsættelse af anmodning herom. Tilslagsmodtageren underretter hurtigst muligt Kommissionen herom i overensstemmelse med bilag II.

2. Hvis udlagringen af byg finder sted, inden analyseresultaterne foreligger, bæres alle risici imidlertid af tilslagsmodtageren fra tidspunktet for partiets afhentning, uden at dette dog indskrænker de klagemuligheder, som tilslagsmodtageren måtte have over for lagerholderen.

3. Hvis tilslagsmodtageren efter en periode på højst en måned fra datoen for hans fremsættelse af anmodning om udskiftning af partiet endnu ikke har modtaget et parti af den fastsatte kvalitet som følge af gentagne udskiftninger, frigøres han for alle sine forpligtelser, herunder sikkerhederne, efter at han hurtigst muligt har underrettet Kommissionen og interventionsorganet i overensstemmelse med bilag II.

4. Udgifterne til prøveudtagning og analyse som omhandlet i stk. 1 afholdes, medmindre det endelige resultat af analyserne viser, at et parti ikke opfylder minimumskvalitetskravene for intervention, af EUGFL for én analyse pr. 500 tons, undtagen udgifterne til overførsel fra én silo til en anden. Udgifterne til overførsel fra én silo til en anden samt udgifter til yderligere analyser, som tilslagsmodtageren måtte ønske foretaget, afholdes af denne.

### Artikel 7

Uanset artikel 12 i Kommissionens forordning (EØF) nr. 3002/92<sup>(2)</sup> skal dokumenter vedrørende salg af byg efter nærværende forordning og specielt eksportlicensen, den i artikel 3, stk. 1, litra b), i forordning (EØF) nr. 3002/92 omhandlede udlagringsanvisning, udførselsangivelsen og eventuelt kontrolseksemplar T5 være forsynet med påskriften:

<sup>(1)</sup> EFT L 74 af 20. 3. 1992, s. 18.

<sup>(2)</sup> EFT L 301 af 17. 10. 1992, s. 17.

- Cebada de intervención sin aplicación de restitución ni gravamen, Reglamento (CE) n° 2198/98
- Byg fra intervention uden restitutionsydelse eller -afgift, forordning (EF) nr. 2198/98
- Interventionsgerste ohne Anwendung von Ausfuhrerstattungen oder Ausfuhrabgaben, Verordnung (EG) Nr. 2198/98
- Κριθή παρέμβασης χωρίς εφαρμογή επιστροφής ή φόρου, κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2198/98
- Intervention barley without application of refund or tax, Regulation (EC) No 2198/98
- Orge d'intervention ne donnant pas lieu à restitution ni taxe, règlement (CE) n° 2198/98
- Orzo d'intervento senza applicazione di restituzione né di tassa, regolamento (CE) n. 2198/98
- Gerst uit interventie, zonder toepassing van restitutie of belasting, Verordening (EG) nr. 2198/98
- Cevada de intervenção sem aplicação de uma restituição ou imposição, Regulamento (CE) n° 2198/98
- Interventio-ohraa, johon ei sovelleta vientitukea eikä vientimaksua, asetus (EY) N:o 2198/98
- Interventionskorn, utan tillämpning av bidrag eller avgift, förordning (EG) nr 2198/98.

#### *Artikel 8*

1. Den sikkerhed, der er stillet i henhold til artikel 13, stk. 4, i forordning (EØF) nr. 2131/93 frigives, så snart eksportlicenserne er blevet udstedt til tilslagsmodtagerne.
2. Uanset artikel 17 i forordning (EØF) nr. 2131/93 stilles der i forbindelse med forpligtelsen til at udføre en sikkerhed svarende til forskellen mellem den interventionspris, der var gældende på licitationsdagen og tilslagsprisen, dog ikke under 10 ECU/ton. Halvdelen af dette

beløb stilles ved licensudstedelsen og resten inden kornets afhentning.

Uanset artikel 15, stk. 2, i forordning (EØF) nr. 3002/92

- frigives den del af denne sikkerhed, der er stillet ved licensudstedelsen, senest 20 arbejdsdage efter den dato, hvor tilslagsmodtageren fører bevis for, at det afhentede korn har forladt Fællesskabets toldområde.

Uanset artikel 17, stk. 3, i forordning (EØF) nr. 2131/93

- frigives det resterende beløb senest 15 arbejdsdage efter den dato, hvor tilslagsmodtageren fører de i artikel 18 i forordning (EØF) nr. 3665/87 omhandlede beviser.

3. Bortset fra behørigt begrundede undtagelsestilfælde, som f.eks. ved indledning af en administrativ undersøgelse, vil enhver frigivelse af de i denne artikel omhandlede sikkerhedsstillelser efter de i samme artikel anførte frister resultere i en erstatning fra medlemsstaten på 0,015 ECU pr. 10 tons, pr. dags forsinkelse.

Erstatningen finansieres ikke af EUGFL.

#### *Artikel 9*

Det tyske interventionsorgan underretter Kommissionen om de modtagne bud senest to timer efter udløbet af sidste frist for indgivelse af bud. Skemaet i bilag III anvendes, og ved opkald anvendes de numre, som er opført i bilag IV.

#### *Artikel 10*

Denne forordning træder i kraft på dagen for offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 13. oktober 1998.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

## BILAG I

*(tons)*

Oplagringssted	Mængde
Schleswig-Holstein/Hamburg/ Niedersachsen/Bremen/ Nordrhein-Westfalen	172 597
Hessen/Rheinland-Pfalz/ Baden-Württemberg/Saarland/Bayern	12 167
Berlin/Brandenburg/ Mecklenburg-Vorpommern	28 582
Sachsen/Sachsen-Anhalt/Thüringen	36 429

## BILAG II

**Meddelelse om afvisning af partier i forbindelse med den løbende licitation med henblik på udførsel af byg, som er i det tyske interventionsorgans besiddelse**

(Artikel 6, stk. 1, i forordning (EF) nr. 2198/98)

— Tilslagsmodtagers navn:

— Licitationsdato:

— Dato for tilslagsmodtagers afvisning af partiet:

Parti nr.	Mængde (tons)	Siloens adresse	Begrundelse for afvisning af overtagelse
			— egenvægt (kg/hl) — % af spirede kerner — % andre urenheder (Schwarzbesatz) — % bestanddele, som ikke er mangelfri kornkerner — andet

*BILAG III***Løbende licitation med henblik på eksport af byg, som er i det tyske interventionsorgans besiddelse**

(Forordning (EF) nr. 2198/98)

1	2	3	4	5	6	7
Nummerering af bydende	Parti nr.	Mængde (tons)	Pris budt (ECU/ton) <sup>(1)</sup>	Tillæg (+) Fradrag (-) (ECU/ton) (p.m.)	Kommercielle omkostninger (ECU/ton)	Bestemmelsessted
1						
2						
3						
osv.						

<sup>(1)</sup> Denne pris omfatter tillæggene eller fradragene for det parti, budet vedrører.

*BILAG IV*

De eneste gyldige numre, som skal benyttes ved opkald til Bruxelles (DG VI-C-1), er:

- fax: 296 49 56  
295 25 15
- telex: 22037 AGREC B  
22070 AGREC B (græsk alfabet).

**KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 2199/98**  
**af 13. oktober 1998**  
**om ændring af importtold for korn**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det  
Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1766/92  
af 30. juni 1992 om den fælles markedsordning for  
korn <sup>(1)</sup>, senest ændret ved Kommissionens forordning  
(EF) nr. 923/96 <sup>(2)</sup>,

under henvisning til Kommissionens forordning (EF) nr.  
1249/96 af 28. juni 1996 om gennemførelsesbestem-  
melser til Rådets forordning (EØF) nr. 1766/92 for så vidt  
angår importtold for korn <sup>(3)</sup>, senest ændret ved forord-  
ning (EF) nr. 2092/97 <sup>(4)</sup>, særlig artikel 2, stk. 1, og

ud fra følgende betragtninger:

Importtolden for korn blev fastsat ved Kommissionens  
forordning (EF) nr. 2084/98 <sup>(5)</sup>, ændret ved forordning  
(EF) nr. 2117/98 <sup>(6)</sup>;

i artikel 2,, stk. 1,, i forordning (EF) nr. 1249/96 er det  
fastsat, at hvis det beregnede gennemsnit af importtolden  
i dens anvendelsesperiode afviger med mindst 5 ECU/ton  
fra den fastsatte told, foretages der en tilsvarende justering;  
nævnte afvigelse har fundet sted; det er derfor nødvendigt  
at justere importtolden i forordning (EF) nr. 2084/98 —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Bilag I og II til forordning (EF) nr. 2084/98 affattes som  
angivet i bilag I og II til nærværende forordning.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 14. oktober 1998.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver  
medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 13. oktober 1998.

*På Kommissionens vegne*  
Franz FISCHLER  
*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT L 181 af 1. 7. 1992, s. 21.

<sup>(2)</sup> EFT L 126 af 24. 5. 1996, s. 37.

<sup>(3)</sup> EFT L 161 af 29. 6. 1996, s. 125.

<sup>(4)</sup> EFT L 292 af 25. 10. 1997, s. 10.

<sup>(5)</sup> EFT L 266 af 1. 10. 1998, s. 14.

<sup>(6)</sup> EFT L 267 af 2. 10. 1998, s. 33.



## BILAG I

**Importtold for produkterne som omhandlet i artikel 10, stk. 2, i forordning (EØF) nr. 1766/92**

KN-kode	Varebeskrivelse	Told ved indførsel pr. landevej, flod eller hav fra havne ved Middelhavet, Sortehavet eller Østersøen (ECU/ton)	Told ved indførsel ad luftvejene, pr. hav fra andre havne <sup>(2)</sup> (ECU/ton)
1001 10 00	Hård hvede <sup>(1)</sup>	45,58	35,58
1001 90 91	Blød hvede, til udsæd	57,22	47,22
1001 90 99	Blød hvede af god kvalitet, undtagen blød hvede til udsæd <sup>(2)</sup>	57,22	47,22
	af middelgod kvalitet	80,20	70,20
	af ringe kvalitet	99,22	89,22
1002 00 00	Rug	104,90	94,90
1003 00 10	Byg, til udsæd	104,90	94,90
1003 00 90	Byg, til andet end udsæd <sup>(2)</sup>	104,90	94,90
1005 10 90	Majs til udsæd, undtagen hybridmajs	108,69	98,69
1005 90 00	Majs, undtagen til udsæd <sup>(2)</sup>	108,69	98,69
1007 00 90	Sorghum i hele kerner, undtagen hybridsorghum til udsæd	104,90	94,90

<sup>(1)</sup> For hård hvede, der ikke opfylder minimumskvaliteten som omhandlet i bilag I til forordning (EF) nr. 1249/96, gælder den told, der er fastsat for blød hvede af ringe kvalitet.

<sup>(2)</sup> For varer, der ankommer til Fællesskabet via Atlanterhavet eller Suezkanalen (artikel 2, stk. 4, i forordning (EF) nr. 1249/96), kan importøren opnå en nedsættelse af tolden på:

— 3 ECU/ton, hvis lossehavnen befinder sig ved Middelhavet, eller

— 2 ECU/ton, hvis lossehavnen befinder sig i Irland, Det Forenede Kongerige, Danmark, Sverige, Finland eller på Den Iberiske Halvø Atlanterhavskyst.

<sup>(3)</sup> Importøren kan opnå en fast nedsættelse på 14 eller 8 ECU/ton, når betingelserne i artikel 2, stk. 5, i forordning (EF) nr. 1249/96 opfyldes.

## BILAG II

## Elementer til beregning af tolden

(perioden 30. september 1998 til 12. oktober 1998)

1. Gennemsnit for perioden på to uger forud for fastsættelsesdagen:

Børsnoteringer	Minneapolis	Kansas-City	Chicago	Chicago	Minneapolis	Minneapolis
Produkt (% proteiner, 12 % vandindhold)	HRS2. 14 %	HRW2. 11,5 %	SRW2	YC3	HAD2	US barley 2
Notering (ECU/ton)	107,73	97,24	85,82	70,29	130,07 (!)	70,84 (!)
Præmie for Golfen (ECU/ton)	—	7,05	-0,81	5,25	—	—
Præmie for The Great Lakes (ECU/ton)	10,71	—	—	—	—	—

(!) Fob Duluth.

2. Fragt/omkostninger: Mexikanske Golf-Rotterdam: 10,26 ECU/ton; Great Lakes-Rotterdam: 18,99 ECU/ton.

3. Subsidier i henhold til artikel 4, stk. 2, tredje afsnit, i forordning (EF) nr. 1249/96: 0,00 ECU/ton (HRW2)  
0,00 ECU/ton (SRW2).

## RÅDETS DIREKTIV 98/76/EF

af 1. oktober 1998

om ændring af direktiv 96/26/EF om adgang til erhvervet godstransport ad landevej og erhvervet personbefordring ad landevej samt om gensidig anerkendelse af eksamensbeviser, certifikater og andre kvalifikationsbeviser, som skal lette den faktiske udøvelse af etableringsfrihed for de pågældende udøvere af transportvirksomhed inden for indenlandsk og international transport

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 75, stk. 1,

under henvisning til forslag fra Kommissionen <sup>(1)</sup>,

under henvisning til udtalelse fra Det Økonomiske og Sociale Udvalg <sup>(2)</sup>,

i henhold til fremgangsmåden i traktatens artikel 189 C <sup>(3)</sup>, og ud fra følgende betragtninger:

- (1) Forskellene mellem de nationale bestemmelser om adgang til vejtransporterhvervet og om gensidig anerkendelse af eksamensbeviser, certifikater og andre kvalifikationsbeviser medfører risiko for fordrejning af konkurrencevilkårene;
- (2) i forbindelse med det indre markeds funktion bør harmoniseringsprocessen på dette område fortsættes gennem en yderligere opstramning af de fælles regler i direktiv 96/26/EF <sup>(4)</sup>;
- (3) som følge af udviklingen på markedet for vejgodstransport samt af hensyn til det indre markeds funktion er det nødvendigt at udvide anvendelsesområdet for direktiv 96/26/EF til at omfatte visse kategorier af virksomheder, der udfører vejgodstransport for fremmed regning under anvendelse af køretøjer med lille lasteevne i tons som f. eks. kuréfirmaer, med forbehold af en særlig undtagelse for de godstransportvirksomheder, som udfører lokaltransport over korte afstande, og som benytter køretøjer med en tilladt totalvægt på mellem 3,5 og 6 tons;
- (4) der må stilles større krav om hæderlighed, bl. a. med hensyn til miljøbeskyttelse og erhvervsmæssig ansvarlighed;
- (5) for at undgå skævheder på markedet er det for så vidt angår bestemmelserne om økonomisk evne nødvendigt at fastsætte et højere minimumsniveau

for den kapital og de reserver, som de pågældende skal råde over, og at fastsætte euroens værdi i de nationale valutaer, der ikke deltager i Den Monetære Unions tredje fase, hvert femte år;

- (6) for så vidt angår bestemmelserne om faglig dygtighed er det nødvendigt, at de ansøgende vognmænd dokumenterer et harmoniseret minimumsuddannelsesniveau inden for samme emner, og at de besidder et certifikat, der er udarbejdet efter en sammenlignelig model, og som attesterer faglig dygtighed, navnlig på det forretningsmæssige område, på et harmoniseret minimumsniveau og på basis af ensartede eksamensbestemmelser; med henblik herpå er det også nødvendigt at harmonisere visse aspekter af tilrettelæggelsen af prøverne;
- (7) medlemsstaternes ret til at organisere obligatoriske forberedelseskurser med henblik på den første prøve i faglig dygtighed for de kandidater, der har deres sædvanlige bopæl på disses område, berøres ikke;
- (8) de kundskabsniveauer, der tages i betragtning ved udstedelsen af certifikatet vedrørende faglig dygtighed, er derfor uanset direktiv 92/26/EF forskellige fra medlemsstat til medlemsstat; på grund af disse forskelle kan de nationale foranstaltninger således variere betydeligt inden for den ramme, der er fastlagt i bilag I til ovennævnte direktiv, navnlig med hensyn til vognmændenes kvalifikation, tjenesteydelsens kvalitet og færdselsikkerheden;
- (9) det må tillades, at medlemsstaterne i en begrænset periode og efter høring af Kommissionen kan kræve, at der aflægges en supplerende prøve af de personer, som aldrig tidligere har opnået et certifikat vedrørende faglig dygtighed i en medlemsstat, men som har bestået prøven vedrørende faglig dygtighed i en medlemsstat, mens de havde deres sædvanlige bopæl i en anden medlemsstat, hvor de agtede at udøve vejtransporterhvervet første gang; denne supplerende prøve skal vedrøre områder, hvor erhvervets nationale aspekter er forskellige fra

<sup>(1)</sup> EFT C 95 af 24. 3. 1997, s. 66, og EFT C 324 af 25. 10. 1997, s. 6.

<sup>(2)</sup> EFT C 287 af 22. 9. 1997, s. 21.

<sup>(3)</sup> Europa-Parlamentets udtalelse af 17. juli 1997 (EFT C 286 af 22. 9. 1997, s. 224). Rådets fælles holdning af 17. marts 1998 (EFT C 161 af 27. 5. 1998, s. 12) og Europa-Parlamentets afgørelse af 17. juni 1998 (EFT C 210 af 6. 7. 1998).

<sup>(4)</sup> EFT L 124 af 23. 5. 1996, s. 1.

de nationale aspekter i den medlemsstat, hvor de har bestået prøven, navnlig de specifikke nationale aspekter af forretningsmæssig, social, fiskal og teknisk art eller aspekter vedrørende markedets organisering og selskabsretten;

- (10) det er nødvendigt at indføre en overgangsordning for så vidt angår direktiv 96/26/EF's anvendelse i Østrig, Finland og Sverige;
- (11) det er nødvendigt med regelmæssige mellemrum at kontrollere, hvorvidt de vognmænd, der har fået udstedt tilladelse, stadig opfylder bestemmelserne om hæderlighed, økonomisk evne og faglig dygtighed;
- (12) hvis det indre marked skal fungere tilfredsstillende, er det væsentligt, at medlemsstaterne pålægger sanktioner, som er effektive, rimelige, og som virker forebyggende —

UDSTEDT FØLGENDE DIREKTIV:

#### Artikel 1

Direktiv 96/26/EF ændres således:

##### 1. I artikel 1, stk. 2:

— affattes første led således:

»— »erhvervet godstransport ad landevej« den aktivitet, der udøves af en virksomhed, som enten med et enkelt motorkøretøj eller med en kombination af vejkøretøjer udfører gods-transport for fremmed regning«

— følgende led tilføjes:

»— »sædvanlig bopæl« det sted, hvor en person sædvanligvis opholder sig, dvs. i mindst 185 dage inden for et kalenderår, som følge af sin personlige eller erhvervmæssige tilknytning, eller når der er tale om en person uden erhvervmæssig tilknytning, som følge af den personlige tilknytning, der viser, at der består en tæt forbindelse mellem personen og dennes bopælssted.

Sædvanlig bopæl for en person, hvis erhvervmæssige tilknytning findes et andet sted end den personlige tilknytning, og som derfor skiftevis må opholde sig forskellige steder i to eller flere medlemsstater, anses dog for at befinde sig på det sted, hvortil de pågældende har personlig tilknytning, såfremt han med regelmæssige mellemrum vender tilbage hertil. Sidstnævnte betingelse kræves ikke opfyldt, hvis personen opholder sig i en anden medlemsstat med henblik på at udføre et tidsbegrænset hverv. Optagelse på en

uddannelsesinstitution indebærer ikke en ændring af den sædvanlige bopæl.«

##### 2. I artikel 2:

— affattes stk. 1 således:

»1. Dette direktiv finder ikke anvendelse på virksomheder, som udøver erhvervet godstransport ad landevej med motorkøretøjer eller med en kombination af vejkøretøjer, hvis tilladte totalvægt ikke overstiger 3,5 tons. Medlemsstaterne kan nedsætte denne tærskel for alle eller visse transportkategorier.«

— stk. 2 bliver til stk. 2, litra a), og følgende tekst tilføjes som stk. 2, litra b):

»b) For så vidt angår virksomheder, der udfører godstransport ad landevej, og som benytter køretøjer med en tilladt totalvægt på mellem 3,5 og 6 tons, kan medlemsstaterne efter at have underrettet Kommissionen helt eller delvis fritage de virksomheder, som udelukkende udfører lokal transport, der kun har ringe betydning for transportmarkedet som følge af kørselsstrækningens korthed, for at opfylde bestemmelserne i dette direktiv.«

##### 3. I artikel 3:

— affattes stk. 2, litra c), således:

»c) er blevet fundet skyldig i alvorlige overtrædelser af gældende forskrifter om:

— løn- og arbejdsvilkår inden for erhvervet, eller

— godstransport ad landevej eller personbefordring ad landevej, navnlig reglerne vedrørende førernes køre- og hviletid, erhvervskøretøjers vægt og dimensioner, færdselssikkerheden og køretøjernes sikkerhed, miljøbeskyttelse samt de øvrige regler om erhvervmæssig ansvarlighed.«

— affattes stk. 3, litra c), således:

»c) Virksomheden skal råde over en kapital og reserver af en størrelse på mindst 9 000 EUR, hvis den kun benytter ét køretøj, og på 5 000 EUR for hvert køretøj derudover.

Med henblik på gennemførelsen af dette direktiv fastsættes hvert femte år euroens værdi i de nationale valutaer, der ikke deltager i Den Monetære Unions tredje fase. De kurser, der anvendes, er dem, der er gældende på den første hverdag i oktober måned, og som offentliggøres i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*. De får virkning fra 1. januar i det følgende kalenderår.«

— affattes stk. 3, litra d), således:

- »d) Ved anvendelsen af litra a), b) og c) kan den kompetente myndighed som bevis acceptere en bekræftelse eller forsikring fra en bank eller et andet behørigt kvalificeret institut. Denne bekræftelse eller forsikring kan tage form af en bankgaranti, eventuelt mod underpant i løsøre eller som kaution, eller anden tilsvarende sikkerhed.«

— affattes stk. 4 således:

- »4. a) Ved kravet om faglig dygtighed forstås, at den pågældende er i besiddelse af kundskaber, der svarer til det i bilag I fastsatte uddannelsesniveau inden for de der anførte emner. Disse kundskaber dokumenteres ved en obligatorisk skriftlig prøve, der kan suppleres med en mundtlig prøve, som tilrettelægges i den i bilaget skitserede form af den myndighed eller instans, medlemsstaten har udpeget hertil.

- b) Medlemsstaterne kan fritage ansøgere, der godtgør at have mindst fem års praktisk erfaring i en transportvirksomhed på lederniveau, fra denne prøve, dersom ansøgerne består en test, hvis indhold og procedure fastsættes af medlemsstaterne i overensstemmelse med bilag I.

- c) Medlemsstaterne kan fritage indehavere af visse eksamensbeviser fra højere eller teknisk uddannelse, som forudsætter et godt kendskab til de på listen i bilag I anførte emner, og som de klart specificerer med henblik herpå, for prøven i de emner, der er dækket af de pågældende eksamensbeviser.

- d) En attest, der udstedes af den i litra a) omhandlede myndighed eller instans, skal fremlægges som bevis for faglig dygtighed. Attesten udarbejdes efter certifikatsmodellen i bilag Ia.

- e) For ansøgere, der har til hensigt vedvarende og rent faktisk at lede virksomheder, der udelukkende udfører indenlandsk transport, kan medlemsstaterne fastsætte, at de kundskaber, der skal tages i betragtning ved fastslåelsen af faglig dygtighed, udelukkende skal omfatte emner vedrørende indenlandsk transport. I dette tilfælde skal det angives i attesten for faglig dygtighed, hvortil modellen findes i bilag Ia, at indehaveren af attesten udelukkende er berettiget til vedvarende og rent faktisk at lede

virksomheder, der udfører transport i den medlemsstat, hvor attesten er udstedt.

- f) En medlemsstat kan efter høring af Kommissionen kræve, at enhver fysisk person, der er i besiddelse af et certifikat vedrørende faglig dygtighed, der er udstedt af en kompetent myndighed i en anden medlemsstat efter den 1. oktober 1999, mens den pågældende havde sin sædvanlige bopæl på den første medlemsstats område, aflægges en supplerende prøve, som tilrettelægges af den myndighed eller instans, som den første medlemsstat har udpeget hertil. Denne supplerende prøve skal vedrøre specifikt kendskab til de nationale aspekter af vejtransporterhvervet i den første medlemsstat.

Dette litra gælder i en periode på tre år fra 1. oktober 1999. Perioden kan forlænges med højst fem år af Rådet, der træffer afgørelse på forslag af Kommissionen efter traktatens regler. Det gælder kun for de fysiske personer, som på tidspunktet for erhvervelsen af certifikatet vedrørende faglig dygtighed på de i første afsnit fastsatte betingelser endnu aldrig havde opnået et sådant certifikat i en medlemsstat.«

#### 4. I artikel 5:

— indsættes i stk. 1 følgende led:

- »— den 1. januar 1995 for så vidt angår Østrig, Finland og Sverige.«

— indsættes i stk. 2, første afsnit, efter leddet begyndende med »— efter den 2. oktober 1989«, følgende led:

- »— efter den 31. december 1994 og inden den 1. januar 1997 for så vidt angår Østrig, Finland og Sverige.«

— tilføjes i stk. 2 følgende led i slutningen af første afsnit efter leddet begyndende med »— den 1. juli 1992«

- »— den 1. januar 1997 for så vidt angår Østrig, Finland og Sverige.«

— indsættes følgende stykke:

- »3. a) Alle virksomheder, der har haft tilladelse til at udøve erhvervet godstransport ad landevej inden den 1. oktober 1999, skal for så vidt angår de køretøjer, de anvender på denne dato, senest den 1. oktober 2001 opfylde de i artikel 3, stk. 3, indeholdte bestemmelser.

De pågældende virksomheder skal imidlertid opfylde de i artikel 3, stk. 3, indeholdte bestemmelser for så vidt angår enhver udvidelse af antallet af køretøjer, der er foretaget inden den 1. oktober 1999.

- b) Virksomheder, der udøver erhvervet gods-transport ad landevej inden den 1. oktober 1999 med køretøjer, hvis tilladte totalvægt er på mellem 3,5 og 6 tons, skal senest den 1. oktober 2001 opfylde de i artikel 3, stk. 3, indeholdte bestemmelser.\*

5. I artikel 6, stk. 1, tilføjes følgende afsnit:

»Medlemsstaterne påser, at de kompetente myndigheder regelmæssigt og mindst hvert femte år sikrer, at virksomhederne stadig opfylder kravene med hensyn til hæderlighed, økonomisk evne og faglig dygtighed.

Er den økonomiske evne ikke til stede på vurderingstidspunktet, kan de kompetente myndigheder, hvis der på grundlag af virksomhedens økonomiske situation i øvrigt er begrundet udsigt til, at kravet til økonomisk evne atter og vedvarende, på grundlag af en finansieringsplan, vil kunne opfyldes inden for en overskuelig fremtid, give en yderligere frist, der ikke kan overstige et år.\*

6. I artikel 7:

- erstattes i stk. 1, indledningen, med: »Hvis overtrædelse af forskrifterne . . .«
- det nuværende stk. 2 udgår, og det nuværende stk. 3 bliver stk. 2.

7. I artikel 8:

- udgår i stk. 2 ordene »eller på, at der ikke har foreligget konkurs«
- udgår sidste punktum i stk. 4.

8. I artikel 10, stk. 3, indsættes datoen i nærværende direktivs artikel 2, stk. 1, første afsnit, i stedet for datoen den 1. januar 1990.

9. Efter artikel 10 indsættes følgende artikler:

»Artikel 10a

Medlemsstaterne fastsætter en sanktionsordning for overtrædelse af de nationale bestemmelser, der vedtages for at efterkomme dette direktiv, og de træffer alle nødvendige foranstaltninger til sikring af,

at disse sanktioner anvendes. De således fastsatte sanktioner skal være effektive, rimelige og have en forebyggende virkning.

Artikel 10b

Fra den 1. oktober 1999 anerkender medlemsstaterne attester, der er i overensstemmelse med certifikatmodellen i bilag Ia, og som er udstedt af den myndighed eller instans, som er udpeget hertil af enhver anden medlemsstat, som tilstrækkeligt bevis for faglig dygtighed.\*

10. Bilag I erstattes af bilag I til dette direktiv, og bilag Ia, der findes i bilag II til dette direktiv, indsættes.

Artikel 2

1. Medlemsstaterne sætter de nødvendige love og administrative bestemmelser i kraft for at efterkomme dette direktiv senest den 1. oktober 1999. De underretter straks Kommissionen herom.

Når medlemsstaterne vedtager disse bestemmelser, skal de indeholde en henvisning til dette direktiv, eller de skal ved offentliggørelsen ledsages af en sådan henvisning. De nærmere regler for denne henvisning fastsættes af medlemsstaterne.

2. Medlemsstaterne meddeler Kommissionen teksten til de vigtigste nationale retsforskrifter, de udsteder på det område, der er omfattet af dette direktiv.

Artikel 3

Dette direktiv træder i kraft på dagen for offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Artikel 4

Dette direktiv er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Luxembourg, den 1. oktober 1998.

På Rådets vegne

C. EINEM

Formand

*BILAG I*

## »BILAG I

**I. FORTEGNELSE OVER DE EMNER, DER ER OMHANDLET I ARTIKEL 3, STK. 4**

De kundskaber, som skal tages i betragtning ved medlemsstaternes fastslåelse af faglig dygtighed, skal som minimum omfatte de emner, der er anført i denne fortegnelse, for så vidt angår henholdsvis godsbefordring og personbefordring ad landevej. Inden for disse emner skal de ansøgende vognmænd opnå et sådant niveau af kundskaber og praktiske færdigheder, som er nødvendigt for at kunne lede en transportvirksomhed.

Ovennævnte minimumsniveau for kundskaberne må ikke være lavere end niveau 3 i den oversigt over uddannelsesniveauerne, der findes i bilaget til beslutning 85/368/EØF <sup>(1)</sup>, dvs. et uddannelsesniveau, der er opnået ved obligatorisk skolegang suppleret enten med erhvervsuddannelse og yderligere teknisk uddannelse eller med teknisk eller anden uddannelse, på sekundærtrinnet.

**A. Med hensyn til borgerlig ret***Godstransport og personbefordring ad landevej*

Ansøgeren skal bl.a.:

- 1) kende de vigtigste transportkontrakter, der anvendes inden for vejtransportvirksomhed, og de deraf følgende rettigheder og forpligtelser
- 2) være kvalificeret til at forhandle en transportkontrakt, så den bliver retsgyldig bl.a. med hensyn til transportbetingelserne

*Godstransport ad landevej*

- 3) kunne bedømme en klage fra ordregiveren over skader, der enten skyldes tab eller beskadigelse af varerne under transporten eller forsinket levering, samt kunne vurdere, hvilke følger denne klage får for hans kontraktmæssige ansvar
- 4) kende de regler og forpligtelser, der følger af CMR-konventionen om fragtaftaler ved international vejgodstransport

*Personbefordring ad landevej*

- 5) kunne bedømme en klage fra ordregiveren over skader, der er forvoldt passagererne eller deres bagage som følge af en færdselsulykke under befordringen, eller over skader som følge af den opståede forsinkelse, samt kunne vurdere, hvilke følger denne klage får for hans kontraktmæssige ansvar.

**B. Med hensyn til handelsret***Godstransport og personbefordring ad landevej*

Ansøgeren skal bl.a.:

- 1) kende betingelserne og formkravene for at kunne drive handelsvirksomhed samt kende erhvervsdrivendes generelle forpligtelser (registrering, forretningsbøger osv.) samt følgerne af en konkurs
- 2) besidde et rimeligt kendskab til de forskellige former for handelsselskaber samt reglerne for deres oprettelse og drift.

**C. Med hensyn til arbejdsmarkeds- og sociallovgivning***Godstransport og personbefordring ad landevej*

Ansøgeren skal bl.a.:

- 1) kende de for vejtransportsektoren relevante sociale institutioners rolle og funktion (fagforeninger, samarbejdsudvalg, personalerepræsentanter, arbejdsinspektører osv.)

<sup>(1)</sup> Rådets beslutning 85/368/EØF af 16. juli 1985 om sammenlignelighed af de ved erhvervsuddannelse i medlemsstaterne opnåede kvalifikationer (EFT L 199 af 31. 7. 1985, s. 56).

- 2) kende arbejdsgivernes forpligtelser med hensyn til social sikring
- 3) kende de regler, der gælder for arbejdskontrakter, der indgås med forskellige arbejdstagerkategorier i vejtransportvirksomheder (kontraktformer, parternes forpligtelser, arbejdsbetingelser og arbejdstid, ferie med løn, aflønning, ophævelse af kontrakt osv.)
- 4) kende bestemmelserne i forordning (EØF) nr. 3820/85<sup>(1)</sup>, bestemmelserne i forordning (EØF) nr. 3821/85<sup>(2)</sup> og de praktiske foranstaltninger til gennemførelse af disse forordninger.

#### D. Med hensyn til skattelovgivningen

##### *Godstransport og personbefordring ad landevej*

Ansøgeren skal bl.a. kende bestemmelserne om:

- 1) momsbelægning af transportydelser
- 2) vægtafgifter
- 3) afgifter på visse køretøjer, der anvendes til vejgodstransport, samt de brugsafgifter, der opkræves ved benyttelse af visse infrastrukturer
- 4) indkomstskat.

#### E. Virksomhedsledelse i erhvervmæssig og finansiell henseende

##### *Godstransport og personbefordring ad landevej*

Ansøgeren skal bl.a.:

- 1) kende retsfor skrifterne og de praktiske regler for anvendelse af check, veksler, egenveksler, kreditkort og andre betalingsmidler eller -måder
- 2) kende de forskellige låneformer (banklån, remburs, kautionering, prioritet, leasing, leje, factoring osv.) samt de byrder og forpligtelser, de indebærer
- 3) vide, hvad en status er, hvordan den ser ud, og hvordan den fortolkes
- 4) kunne læse og fortolke en resultatopgørelse
- 5) kunne foretage en analyse af virksomhedens finansielle og rentabilitetsmæssige situation, bl.a. på grundlag af finansielle nøgletal
- 6) kunne lægge et budget
- 7) kende de forskellige bestanddele af virksomhedens kostpris (faste omkostninger, variable omkostninger, driftsmidler, afskrivninger osv.) og kunne foretage beregninger pr. køretøj, pr. tilbagelagt kilometer, pr. tur eller pr. ton
- 8) kunne udarbejde en skematisk fremstilling af hele personalets organisation inden for virksomheden, tilrettelægge arbejdsplaner osv.
- 9) kende principperne for marketing, salg fremstød for transportydelser, udarbejdelse af kundekartoteker, reklame, PR-virksomhed osv.
- 10) kende de forskellige forsikringsformer, der er karakteristiske for vejtransportvirksomheder (ansvarsforsikring, personskadeforsikring, tingsskadeforsikring, rejsegodsforsikring) samt de garantier og forpligtelser, de indebærer
- 11) kende de forskellige former for anvendelse af telematik på vejtransportområdet

##### *Godstransport ad landevej*

- 12) kunne anvende reglerne om fakturering af vejgodstransportydelser samt kende betydningen og virkningerne af Incoterms
- 13) kende de forskellige former for støtteerhverv inden for transport, deres betydning, deres opgaver og deres eventuelle retsstilling

<sup>(1)</sup> Rådets forordning (EØF) nr. 3820/85 af 20. december 1985 om harmonisering af visse bestemmelser på det sociale område inden for vejtransport (EFT L 370 af 31. 12. 1985, s. 1).

<sup>(2)</sup> Rådets forordning (EØF) nr. 3821/85 af 20. december 1985 om kontrolapparatet inden for vejtransport (EFT L 370 af 31. 12. 1985, s. 8). Fordningen er senest ændret ved Kommissionens forordning (EF) nr. 1056/97 (EFT L 154 af 12. 6. 1997, s. 21).



*Personbefordring ad landevej*

- 14) kunne anvende reglerne for prisfastsættelse og prisdannelse inden for offentlig og privat personbefordring
- 15) kunne anvende reglerne om fakturering af serviceydelser i forbindelse med personbefordring ad landevej.

**F. Markedsadgang***Godstransport og personbefordring ad landevej*

Ansøgeren skal bl.a.:

- 1) kende de faglige regler for vejtransport for fremmed regning, for leje af erhvervskøretøjer, for underentreprise, herunder reglerne for den officielle organisering af erhvervet, adgangen til det, tilladelser til vejtransport inden og uden for Fællesskabets område, og reglerne vedrørende kontrol og sanktioner
- 2) kende bestemmelserne om oprettelse af en vejtransportvirksomhed
- 3) kende de forskellige dokumenter, der kræves til udførelse af vejtransportydelser og være i stand til at indføre kontrolmetoder til sikring af, at der såvel i virksomhedens lokaler som i køretøjerne befinder sig de reglementerede dokumenter, der vedrører hver udført transport, bl.a. dokumenter vedrørende køretøjer, føreren, godset eller passagerernes bagage

*Godstransport ad landevej*

- 4) kende reglerne vedrørende organiseringen af vejgodstransportmarkedet, speditiønsfirmaerne og logistikken
- 5) kende formaliteterne i forbindelse med grænsepassage, betydningen og rækkevidden i T-dokumenterne og TIR-carnets samt de forpligtelser og det ansvar, der følger af anvendelsen af disse

*Personbefordring ad landevej*

- 6) kende reglerne for organiseringen af markedet for personbefordring ad landevej
- 7) kende reglerne for etablering af befordringsfaciliteter og være i stand til at udarbejde køreplaner.

**G. Tekniske og driftsmæssige forhold***Godstransport og personbefordring ad landevej*

Ansøgeren skal bl.a.:

- 1) kende reglerne for køretøjers vægt og dimensioner i medlemsstaterne samt procedureerne for de særlige transporter, der ikke falder ind under disse regler
- 2) alt efter virksomhedens behov kunne vælge passende køretøjer samt de dertil hørende bestanddele (chassis, motor, transmissionssystemer, bremsesystemer osv.)
- 3) kende formaliteterne i forbindelse med godkendelse, indregistrering og syn af disse køretøjer
- 4) kunne vurdere, hvilke foranstaltninger der skal træffes til bekæmpelse af luftforurening som følge af emissioner fra motorkøretøjer, samt til støjbekæmpelse
- 5) kunne udarbejde periodiske vedligeholdelsesplaner for køretøjerne og deres udstyr.

*Godstransport ad landevej*

- 6) kende de forskellige former for håndterings- og læssegrej (bagsække, containere, paller osv.) og kunne indføre metoder og instrukser vedrørende læsning og aflæsning af gods (lastfordeling, stabling, fastgørelse, afstivning osv.)
- 7) kende de forskellige teknikker vedrørende kombineret transport i form af Huckepack-trafik eller roll-on-roll-off-systemer

- 8) kunne iværksætte procedurer med henblik på overholdelse af reglerne for transport af farligt gods og affald, bl.a. i medfør af direktiv 94/55/EF<sup>(1)</sup>, af direktiv 96/35/EF<sup>(2)</sup>, og af forordning (EØF) nr. 259/93<sup>(3)</sup>;
- 9) kunne iværksætte procedurer til overholdelse af reglerne om transport af letfordærlige levnedsmidler, især reglerne i medfør af traktaten om international transport af letfordærlige levnedsmidler og om det specielle materiel, som skal bruges til sådan transport (ATP)
- 10) kunne iværksætte procedurer til overholdelse af bestemmelserne om transport af levende dyr.

#### H. Færdssikkerhed

##### *Godstransport og personbefordring ad landevej*

Ansøgeren skal bl.a.:

- 1) kende de kvalifikationer, der kræves af det kørende personale (kørekort, sundhedsattester, duellighedsbeviser osv.)
- 2) kunne træffe foranstaltninger til sikring af, at førerne overholder gældende færdselsregler, forbud og begrænsninger i de forskellige medlemsstater (hastighedsbegrænsninger, forkørselsrettigheder, regler for standsning og parkering, lygteføring, vejskiltning osv.)
- 3) kunne udarbejde instrukser til førerne om kontrol af sikkerhedsbestemmelserne dels vedrørende transportmateriellets, udstyrets og ladningens tilstand, dels vedrørende forebyggende foranstaltninger
- 4) kunne indføre regler for, hvordan man skal forholde sig i ulykkestilfælde, og træffe de nødvendige foranstaltninger for at undgå en gentagelse af alvorlige ulykker eller overtrædelser

##### *Personbefordring ad landevej*

- 5) have alment kendskab til vejnettet i medlemsstaterne.

## II. TILRETTELÆGGELSE AF PRØVEN

1. Medlemsstaterne afholder en obligatorisk skriftlig prøve, som de kan supplere med en mundtlig prøve til fastslåelse af, om de ansøgende vognmænd er i besiddelse af det kundskabsniveau, der forlanges i afsnit I, inden for de deri nævnte emner, og navnlig, om de kan anvende de relevante midler og teknikker og påtage sig de omhandlede ledende og koordinerende opgaver.
  - a) Den obligatoriske skriftlige prøve består af følgende to delprøver:
    - skriftlige spørgsmål i form af enten multiple choice-spørgsmål (fire alternative svar) eller spørgsmål, der skal besvares direkte, eller en kombination af begge dele
    - skriftlige opgaver/case studies.Hver af de to delprøver skal mindst strække sig over to timer.
  - b) Hvis der afholdes en mundtlig prøve, kan medlemsstaterne stille som en betingelse for at deltage i denne prøve, at ansøgeren har bestået den skriftlige prøve.
2. Hvis medlemsstaterne også afholder en mundtlig prøve, skal de for hver af de tre prøver fastsætte en vægtning af pointene, der ikke må være under 25 % og ikke over 40 % af det samlede antal point, der kan tildeles.

Hvis medlemsstaterne kun afholder en skriftlig prøve, skal de for hver prøve fastsætte en vægtning af pointene, der ikke må være under 40 % og ikke over 60 % af det samlede antal point, der kan tildeles.
3. Ved prøverne skal ansøgerne opnå et samlet gennemsnit på mindst 60 % af det samlede antal point, der kan tildeles, uden at andelen af de point, der opnås ved hver enkelt prøve, må være under 50 % af antallet af mulige point. En medlemsstat kan for en enkelt prøves vedkommende nedsætte procentdelen fra 50 til 40 %.\*

<sup>(1)</sup> Rådets direktiv 94/55/EF af 21. november 1994 om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om transport af farligt gods ad vej (EFT L 319 af 12. 12. 1994, s. 7). Direktivet er ændret ved Kommissionens direktiv 96/86/EF (EFT L 335 af 24. 12. 1996, s. 43).

<sup>(2)</sup> Rådets direktiv 96/35/EF af 3. juni 1996 om udpegelse af og faglige kvalifikationer for sikkerhedsrådgivere for transport med jernbane eller ad vej eller indre vandveje af farligt gods (EFT L 145 af 19. 6. 1996, s. 10).

<sup>(3)</sup> Rådets forordning (EØF) nr. 259/93 af 1. februar 1993 om overvågning af og kontrol med overførsel af affald inden for, til og fra Det Europæiske Fællesskab (EFT L 30 af 6. 2. 1993, s. 1). Forordningen er senest ændret ved forordning (EF) nr. 120/97 (EFT L 22 af 24. 1. 1997, s. 14).

## BILAG II

## »BILAG Ia

## DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB

(Svært beigeifarvet papir — Format: DIN A4)

(Tekst udarbejdet på det, de eller et af de officielle sprog i den udstedende medlemsstat)

Den pågældende medlemsstats kendingsbogstav <sup>(1)</sup>Navnet på den kompetente myndighed eller instans <sup>(2)</sup>CERTIFIKAT VEDRØRENDE FAGLIG DYGTIGHED MED HENBLIK PÅ INDENLANDSK (OG INTERNATIONAL) <sup>(3)</sup> GODSTRANSPORT (OG PERSONBEFORDRING) <sup>(3)</sup> AD LANDEVEJ

Nr. ....

<sup>(2)</sup> ..... skal herved attestere:a) at <sup>(4)</sup> .....

født i ..... den .....

har bestået prøverne (år: ..... ; termin: ..... ) <sup>(5)</sup> for opnåelse af certifikat vedrørende faglig dygtighed med henblik på indenlandsk (og international) <sup>(3)</sup> godstransport (og personbefordring) <sup>(3)</sup> ad landevej i overensstemmelse med bestemmelserne i <sup>(6)</sup> .....

b) at den i litra a) nævnte person er berettiget til at påberåbe sig sin faglige dygtighed inden for en godstransport- (eller personbefordrings-) virksomhed (vejtransport)

— der udelukkende udfører indenlandsk transport i den medlemsstat, hvor certifikatet er udstedt <sup>(3)</sup>— der udfører international transport <sup>(3)</sup>.

Dette certifikat er tilstrækkeligt bevis for faglig dygtighed som nævnt i artikel 10. stk. 1, i Rådets direktiv 96/26/EF af 29. april 1996 om adgang til erhvervet godstransport ad landevej og erhvervet personbefordring ad landevej samt om gensidig anerkendelse af eksamensbeviser, certifikater og andre kvalifikationsbeviser, som skal lette den faktiske udøvelse af etableringsfrihed for de pågældende udøvere af transportvirksomhed inden for indenlandsk og international transport.

Udstedt i ....., den .....

..... <sup>(7)</sup>.

<sup>(1)</sup> Medlemsstaternes kendingsbogstaver er: (B) Belgien, (DK) Danmark, (D) Tyskland, (GR) Grækenland, (E) Spanien, (F) Frankrig, (IRL) Irland, (I) Italien, (L) Luxembourg, (NL) Nederlandene, (A) Østrig, (P) Portugal, (FIN) Finland, (S) Sverige, (GB) Det Forenede Kongerige.

<sup>(2)</sup> Den myndighed eller instans, som hver EF-medlemsstat på forhånd har udpeget til at udstede denne attest.

<sup>(3)</sup> Det ikke relevante overstreges.

<sup>(4)</sup> Efternavn og fornavn(e); fødested og fødselsdato.

<sup>(5)</sup> Nærmere angivelse vedrørende den pågældende prøve.

<sup>(6)</sup> Hensvisning til nationale bestemmelser på området i overensstemmelse med ovennævnte direktiv.

<sup>(7)</sup> Den udstedende myndigheds eller instans' stempel og underskrift.«

## II

(Retsakter hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk)

## KOMMISSIONEN

## KOMMISSIONENS BESLUTNING

af 6. oktober 1998

om særlige betingelser for import af fiskerivarer og akvakulturprodukter med oprindelse i Guatemala

(meddelt under nummer K(1998) 2950)

(EØS-relevant tekst)

(98/568/EF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets direktiv 91/493/EØF af 22. juli 1991 om sundhedsmæssige betingelser for produktion og afsætning af fiskerivarer<sup>(1)</sup>, senest ændret ved direktiv 97/79/EF<sup>(2)</sup>, særlig artikel 11, og

ud fra følgende betragtninger:

Kommissionen har foretaget en inspektion i Guatemala for at undersøge betingelserne for produktion, oplagring og forsendelse af fiskerivarer til Fællesskabet;

bestemmelserne i Guatemalas lovgivning om sundhedsinspektion og -kontrol af fiskerivarer kan betragtes som svarende til de bestemmelser, der er fastsat ved direktiv 91/493/EØF;

i Guatemala er »Dirección General de Servicios Pecuarios (DIGESEPE) del Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación« i stand til effektivt at føre kontrol med, om den gældende lovgivning overholdes;

med henblik på udstedelsen af sundhedscertifikater, jf. artikel 11, stk. 4, litra a), i direktiv 91/493/EØF, skal der fastlægges en model for certifikatet og mindst ét obligatorisk sprog for affattelsen heraf, og det skal på certifikatet anføres, hvilken stilling underskriveren har;

der skal ifølge artikel 11, stk. 4, litra b), i direktiv 91/493/EØF på fiskerivarernes emballage anbringes et mærke, hvori tredjelandets navn og oprindelsesvirksomhedens, -fabriksfartøjets, -kølehusets eller -fryseskibets autorisations-/registreringsnummer indgår;

der skal ifølge artikel 11, stk. 4, litra c), i direktiv 91/493/EØF opstilles en liste over godkendte virksomheder, fabriksfartøjer og kølehuse; der skal opstilles en liste over fryseskibe, som er registreret i henhold til Rådets direktiv 92/48/EØF<sup>(3)</sup>; disse lister bør opstilles på basis af en meddelelse fra DIGESEPE til Kommissionen; DIGESEPE skal derfor sørge for, at de bestemmelser, som er fastsat i artikel 11, stk. 4, i direktiv 91/493/EØF med henblik herpå, overholdes;

DIGESEPE har officielt garanteret, at kravene i kapitel V i bilaget til direktiv 91/493/EØF og krav svarende til dem, der ved nævnte direktiv er fastsat for godkendelse eller registrering af oprindelsesvirksomheder, -fabriksfartøjer, -kølehuse og -fryseskibe, vil blive opfyldt;

<sup>(1)</sup> EFT L 268 af 24. 9. 1991, s. 15.

<sup>(2)</sup> EFT L 24 af 30. 1. 1998, s. 31.

<sup>(3)</sup> EFT L 187 af 7. 7. 1992, s. 41.

de i denne beslutning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Den Stående Veterinærkomité —

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

*Artikel 1*

»Dirección General de Servicios Pecuarios (DIGESEPE) del Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación« er den myndighed i Guatemala, der er ansvarlig for at kontrollere, at fiskerivarer og akvakulturprodukter opfylder kravene i direktiv 91/493/EØF, og for at attestere dette.

*Artikel 2*

Fiskerivarer og akvakulturprodukter med oprindelse i Guatemala skal opfylde følgende krav:

- 1) Hver sending skal ledsages af originalen af et sundhedscertifikat, der er nummereret, behørigt udfyldt, dateret og underskrevet, og som kun består af ét blad, jf. modellen i bilag A.
- 2) Varerne skal komme fra godkendte virksomheder, fabriksfartøjer eller kølehuse eller registrerede fryseskibe, der er opført på listen i bilag B.

- 3) Medmindre der er tale om frosne fiskerivarer i løs last til konserverfremstilling, skal alle pakninger med uudslettelig skrift være forsynet med ordet »GUATEMALA« og oprindelsesvirksomhedens, -fabriksfartøjets, -kølehusets eller -fryseskibets autorisationsnummer.

*Artikel 3*

1. Det i artikel 2, nr. 1, omhandlede certifikat skal udfærdiges på mindst ét af de officielle sprog i den medlemsstat, hvor kontrollen udføres.

2. Certifikatet skal indeholde DIGESEPE-repræsentantens navn, stilling og underskrift samt DIGESEPE's officielle stempel, idet alle disse elementer skal fremtræde i en anden farve end de øvrige angivelser i certifikatet.

*Artikel 4*

Denne beslutning er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 6. oktober 1998.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

## BILAG A

## SUNDHEDSCERTIFIKAT

for fiskerivarer og akvakulturprodukter, med undtagelse af alle former for toskallede bløddyr, pighuder, sækdyr og havsnegle, med oprindelse i Guatemala bestemt for Det Europæiske Fællesskab

Referencenummer: .....

Afsendelsesland: GUATEMALA

Kompetent myndighed: »Dirección General de Servicios Pecuarios (DIGESEPE) del Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación«

## I. Identifikation af varerne/produkterne

- Beskrivelse af fiskerivarerne/akvakulturprodukterne <sup>(1)</sup>
  - Art (videnskabeligt navn): .....
  - Tilstand <sup>(2)</sup> og behandlingsmåde: .....
- Evt. kodenummer: .....
- Emballagens art: .....
- Antal pakninger: .....
- Nettovægt: .....
- Foreskrevet oplagrings- og transporttemperatur: .....

## II. Varenes/produkternes oprindelse

Navn og officielt autorisationsnummer på den eller de virksomheder, det eller de fabriksskibe, kølehuse eller fryseskibe, som DIGESEPE har godkendt/registreret til eksport til EF:

.....  
 .....  
 .....

## III. Varenes/produkternes destination

Varerne/produkterne afsendes

fra: .....  
 (afsendelsessted)

til: .....  
 (bestemmelsesland og -sted)

med følgende transportmiddel: .....

Afsenders navn og adresse: .....  
 .....  
 .....

Modtagers navn og adresse på bestemmelsesstedet: .....  
 .....  
 .....

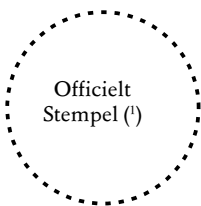
<sup>(1)</sup> Det ikke gældende overstreges.

<sup>(2)</sup> Levende, nedkølede, frosne, saltede, røgede, helkonserves osv.

**IV. Sundhedserklæring**

- Undertegnede officielle inspektør attesterer følgende om ovennævnte fiskerivarer eller akvakulturprodukter:
- 1) De er blevet taget af og behandlet om bord på fartøjer efter de hygiejneregler, der er fastsat ved direktiv 92/48/EØF.
  - 2) De er blevet landet, behandlet og eventuelt emballeret, tilberedt, forarbejdet, frosset, optøet eller oplagret på hygiejnisk måde under overholdelse af de hygiejnekrav, der er fastsat i kapitel II, III og IV i bilaget til direktiv 91/493/EØF.
  - 3) De er blevet underkastet sundhedskontrol som fastsat i kapitel V i bilaget til direktiv 91/493/EØF.
  - 4) De er blevet emballeret, identificeret, oplagret og transporteret som fastsat i kapitel VI, VII og VIII i bilaget til direktiv 91/493/EØF.
  - 5) De stammer ikke fra fiskearter, der er giftige eller indeholder biotoksiner.
  - 6) De opfylder de organoleptiske, parasitologiske, kemiske og mikrobiologiske betingelser, der ved direktiv 91/493/EØF og beslutningerne om gennemførelsesbestemmelser hertil er fastsat for visse kategorier af fiskerivarer.
- Undertegnede officielle inspektør erklærer at være bekendt med bestemmelserne i direktiv 91/493/EØF, i direktiv 92/48/EØF og i beslutning 98/568/EF.

Udfærdiget i ..... den .....  
(Sted) (Dato)



.....  
(Den officielle inspektørs underskrift) (!)

.....  
(Navn, titel og stilling med blokbogstaver)

(!) Underskrift og stempel skal have en farve, der afviger fra farven på certifikatets øvrige angivelser.

## BILAG B

## I. LISTE OVER GODKENDTE VIRKSOMHEDER

Autorisations-nummer	Virksomhedens navn	Adresse
PP013602	Industrias Marbella, SA	Villanueva-Guatemala
CC011201	Mayasal, SA	Guatemala ciudad
PE013601	Pescado de Tony	Villanueva-Guatemala
PC110703	Procesadora de Mariscos del Sur, Sociedad Anónima (Promasur, SA)	Retalhuleu
PD050901	Pesca, SA	Retalhuleu
CC-050903	Comarpa	Escuintla, Guatemala
PET-050901	Industria pesquera San Rafael SA	Escuintla, Guatemala
PE-050908	Inversiones El Puerto	Escuintla, Guatemala
PPM-012301	Comercial Pamypa	Santa Catarina, Pinula
PE-010101	HB Internacional Inversiones Marítimas Buena Vista	Puerto de San José, Escuintla
PE-010104	Pesquera Industrial SA	Puerto de San José, Escuintla



## KOMMISSIONENS BESLUTNING

af 6. oktober 1998

## om særlige betingelser for import af levende toskallede bløddyr, pighuder, sækdyr og havsnegle med oprindelse i Tunesien

(meddelt under nummer K(1998) 2952)

(EØS-relevant tekst)

(98/569/EF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets direktiv 91/492/EØF af 15. juli 1991 om sundhedsmæssige betingelser for produktion og afsætning af levende toskallede bløddyr<sup>(1)</sup>, senest ændret ved direktiv 97/79/EF<sup>(2)</sup>, særlig artikel 9, og

ud fra følgende betragtninger:

En ekspert fra Kommissionen har været i Tunesien for at undersøge betingelserne for produktion, oplagring og forsendelse af levende toskallede bløddyr, pighuder, sækdyr og havsnegle til Fællesskabet;

ifølge tunesisk lovgivning har »Direction générale de la santé animale (DGSA) du ministère de l'agriculture« ansvaret for sundhedskontrol af levende toskallede bløddyr, pighuder, sækdyr og havsnegle og for overvågning af de hygiejne- og sundhedsmæssige betingelser for produktionen heraf; den samme lovgivning giver DGSA beføjelser til at tillade eller forbyde høstning af toskallede bløddyr, pighuder, sækdyr og havsnegle i visse områder;

DGSA og dets laboratorier er i stand til effektivt at føre kontrol med gennemførelsen af gældende lovgivning i Tunesien;

de tunesiske myndigheder har forpligtet sig til regelmæssigt og hurtigt at meddele Kommissionen oplysninger om forekomster i produktionsområder af plankton indeholdende toksiner;

de tunesiske myndigheder har officielt givet garanti, for så vidt angår opfyldelsen af kravene i kapitel V i bilaget til direktiv 91/492/EØF og af krav svarende til dem, som er foreskrevet ved nævnte direktiv for klassificering af produktionsområder og genudlægningsområder, godken-

delse af ekspeditionscentre og kontrol med folkesundheden og overvågning af produktionen; især skal eventuelle ændringer af produktionsområderne meddeles Fællesskabet;

Tunesien kan optages på listen over tredjelande, der opfylder betingelserne for ligestilling, jf. artikel 9, stk. 3, litra a), i direktiv 91/492/EØF;

med henblik på fremgangsmåden for udstedelse af sundhedscertifikater, jf. artikel 9, stk. 3, litra b), nr. i), i direktiv 91/492/EØF, skal der fastlægges en model for certifikatet og mindst ét obligatorisk sprog for affattelsen heraf; det skal på certifikatet anføres, hvilken stilling underskriveren har, og alle pakninger skal være forsynet med et sundhedsmærke;

ifølge artikel 9, stk. 3, litra b), nr. ii), i direktiv 91/492/EØF anføres de produktionsområder, hvorfra toskallede bløddyr, pighuder, sækdyr og havsnegle kan høstes og eksporteres til Fællesskabet;

der skal ifølge artikel 9, stk. 3, litra c), i direktiv 91/492/EØF opstilles en liste over virksomheder, hvorfra der kan tillades import af toskallede bløddyr, pighuder, sækdyr og havsnegle; listen skal udarbejdes på grundlag af en meddelelse fra DGSA til Kommissionen; det er derfor DGSA, som skal sørge for, at bestemmelserne som fastsat i artikel 9, stk. 3, litra c), i direktiv 91/492/EØF med henblik herpå overholdes;

de særlige importbetingelser tilsidesætter ikke beslutninger, der træffes i henhold til Rådets direktiv 91/67/EØF af 28. januar 1991 om dyresundhedsmæssige betingelser for afsætning af akvakulturdyr og -produkter<sup>(3)</sup>, senest ændret ved direktiv 97/79/EF;

de i denne beslutning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Den Stående Veterinærkomité —

<sup>(1)</sup> EFT L 268 af 24. 9. 1991, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT L 24 af 30. 1. 1998, s. 31.

<sup>(3)</sup> EFT L 46 af 19. 2. 1991, s. 1.

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

*Artikel 1*

»Direction générale de la santé animale (DGSA) du ministère de l'agriculture« er den myndighed i Tunesien, der er ansvarlig for at kontrollere, om levende toskallede bløddyr, pighuder, sækdyr og havsnegle opfylder kravene i direktiv 91/492/EØF, og for at godkende dem.

*Artikel 2*

Levende toskallede dyr, pighuder, sækdyr og havsnegle med oprindelse i Tunesien og bestemt til direkte konsum skal opfylde følgende krav:

- 1) Hver sending skal ledsages af originalen til et sundhedscertifikat, der er nummereret, behørigt udfyldt, dateret og underskrevet, og som kun består af ét blad, jf. modellen i bilag A.
- 2) Sendingerne skal komme fra godkendte produktionsområder, der er anført i bilag B.
- 3) Sendingerne skal være indpakket i forsejlet emballage i et godkendt ekspeditionscenter, der er opført på listen i bilag C.
- 4) Hver pakning skal være forsynet med et uudsletteligt sundhedsmærke, der mindst omfatter følgende angivelser:

- afsendelsesland: TUNESIEN
- art (trivialnavn og videnskabeligt navn)
- produktionsområde og ekspeditionscenter identificeret ved hjælp af autorisationsnummer
- dato for indpakning, i det mindste med angivelse af dag og måned.

*Artikel 3*

1. Certifikatet omhandlet i artikel 2, nr. 1, skal udfærdiges på mindst ét af de officielle sprog i den medlemsstat, hvor kontrollen finder sted.
2. Certifikatet skal indeholde navn og stilling for DGSA's repræsentant og dennes underskrift samt DGSA's officielle stempel, der skal fremtræde i en anden farve end de øvrige angivelser i certifikatet.

*Artikel 4*

Denne beslutning er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 6. oktober 1998.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

## BILAG A

## SUNDHEDSCERTIFIKAT

for levende toskallede bløddyr <sup>(1)</sup>, pighuder <sup>(1)</sup>, sækdyr <sup>(1)</sup>, havsnegle <sup>(1)</sup>, med oprindelse i Tunesien og bestemt til konsum i Det Europæiske Fællesskab

Referencenummer: .....

Afsendelsesland: TUNESIEN

Kompetent myndighed: »Direction générale de la santé animale (DGSA) du ministère de l'agriculture«

## I. Identifikation af varerne

— Art (videnskabeligt navn): .....

— Eventuelt kodenummer: .....

— Emballagens art: .....

— Antal pakninger: .....

— Nettovægt: .....

— Analyserapportens nummer (i påkommende tilfælde): .....

## II. Varenes oprindelse

— Godkendt produktionsområde: .....

— Navn på og officielt autorisationsnummer for ekspeditionscenter: .....

## III. Varenes destination

Varerne afsendes

fra: .....  
(afsendelsessted)

til: .....  
(bestemmelsesland og -sted)

med følgende transportmiddel: .....

Afsenders navn og adresse: .....

Modtagers navn og bestemmelsesstedets adresse: .....

<sup>(1)</sup> Det ikke gældende overstreges.

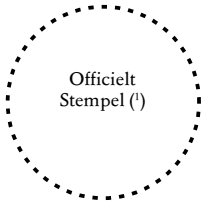
**IV. Sundhedserklæring**

— Undertegnede officielle veterinærinspektør attesterer følgende om ovennævnte varer i levende stand:

- 1) De er høstet og eventuelt genudlagt samt transporteret efter de hygiejneregler, der er fastsat i kapitel I, II og III i bilaget til direktiv 91/492/EØF.
- 2) De er håndteret og eventuelt rensat samt indpakket efter de hygiejneregler, der er fastsat i kapitel IV i bilaget til direktiv 91/492/EØF.
- 3) De er kontrolleret ifølge bestemmelserne i kapitel VI i bilaget til direktiv 91/492/EØF.
- 4) De opfylder kravene i kapitel V, VII, VIII, IX og X i bilaget til direktiv 91/492/EØF og er dermed egnet til direkte konsum.

— Undertegnede officielle inspektør erklærer, at han er bekendt med bestemmelserne i direktiv 91/492/EØF og beslutning 98/000/EF.

Udfærdiget i ..... , den .....  
(sted) (dato)



.....  
Den officielle inspektørs stempel (!)

.....  
(navn, titel og stilling med blokbogstaver)

(!) Stempel og underskrift skal fremtræde i en anden farve end de øvrige angivelser i certifikatet.

*BILAG B***PRODUKTIONSOMRÅDER, DER OPFYLDER BETINGELSERNE I KAPITEL I, PUNKT 1, LITRA b), I BILAGET TIL DIREKTIV 91/492/EØF**

	Navn
T 1	Lac de Tunis (Nord)
T 2	Canal de Tunis
B 1	Menzel Jemil
B 2	Faroua
S 1	Sfax Nord
S 2	Gargour
S 3	Guetifa
S 4	O. Maltine Nord
S 5	O. Maltine Sud
S 6	Skhira
G 1	Gabès Nord
G 2	Gabès Sud 1
G 3	Gabès Sud 2
M 1	Médenine Nord
M 2	Lagune Boughrara
M 3	Djerba Nord

*BILAG C***LISTE OVER VIRKSOMHEDER, DER ER GODKENDT MED HENBLIK PÅ EKSPORT TIL DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB**

Nummer	Navn	Adresse
P.U 200	M. A. Trad	Port de Zarzouna-Bizerte
P.U 300	Prince Export	Port Prince-Nabeul
P.U 306	Médipêche el ghoul	Sidi Daoud-Nabeul

## KOMMISSIONENS BESLUTNING

af 7. oktober 1998

## om særlige betingelser for import af fiskerivarer og akvakulturprodukter med oprindelse i Tunesien

(meddelt under nummer K(1998) 2978)

(EØS-relevant tekst)

(98/570/EF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets direktiv 91/493/EØF af 22. juli 1991 om sundhedsmæssige betingelser for produktion og afsætning af fiskerivarer<sup>(1)</sup>, senest ændret ved direktiv 97/79/EF<sup>(2)</sup>, særlig artikel 11, og

ud fra følgende betragtninger:

Kommissionen har foretaget en inspektion i Tunesien for at undersøge betingelserne for produktion, oplagring og forsendelse af fiskerivarer til Fællesskabet;

bestemmelserne i Tunesiens lovgivning om sundhedsinspektion og -kontrol af fiskerivarer kan betragtes som svarende til de bestemmelser, der er fastsat ved direktiv 91/493/EØF;

i Tunesien er »Direction générale de la santé animale (DGSA) du ministère de l'agriculture« i stand til effektivt at føre kontrol med, om den gældende lovgivning overholdes;

med henblik på udstedelsen af sundhedscertifikater, jf. artikel 11, stk. 4, litra a), i direktiv 91/493/EØF, skal der fastlægges en model for certifikatet og mindst ét obligatorisk sprog for affattelsen heraf, og det skal på certifikatet anføres, hvilken stilling underskriveren har;

der skal ifølge artikel 11, stk. 4, litra b), i direktiv 91/493/EØF på fiskerivarernes emballage anbringes et mærke, hvori tredjelandets navn og oprindelsesvirksomhedens, -fabriksfartøjets, -kølehusets eller -fryseskibets autorisationsnummer indgår;

der skal ifølge artikel 11, stk. 4, litra c), i direktiv 91/493/EØF opstilles en liste over godkendte virksomheder, fabriksfartøjer og kølehuse; der skal opstilles en liste over fryseskibe, som er registreret i henhold til Rådets direktiv 92/48/EØF<sup>(3)</sup>; disse lister bør opstilles på basis af en meddelelse fra DGSA til Kommissionen; DGSA skal

derfor sørge for, at de bestemmelser, som er fastsat i artikel 11, stk. 4, i direktiv 91/493/EØF med henblik herpå, overholdes;

DGSA har officielt garanteret, at kravene i kapitel V i bilaget til direktiv 91/493/EØF og krav svarende til dem, der ved nævnte direktiv er fastsat for godkendelse eller registrering af virksomheder, fabriksfartøjer, kølehuse og fryseskibe, vil blive opfyldt;

de i denne beslutning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Den Stående Veterinærkomité —

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

*Artikel 1*

»Direction générale de la santé animale (DGSA) du ministère de l'agriculture« er den myndighed i Tunesien, der er ansvarlig for at kontrollere, at fiskerivarer og akvakulturprodukter opfylder kravene i direktiv 91/493/EØF, og for at attestere dette.

*Artikel 2*

Fiskerivarer og akvakulturprodukter med oprindelse i Tunesien skal opfylde følgende krav:

- 1) Hver sending skal ledsages af originalen af et sundhedscertifikat, der er nummereret, behørigt udfyldt, dateret og underskrevet, og som kun består af ét blad, jf. modellen i bilag A.
- 2) Varerne skal komme fra godkendte virksomheder, fabriksfartøjer eller kølehuse eller registrerede fryseskibe, der er opført på listen i bilag B.
- 3) Medmindre der er tale om frosne fiskerivarer i løs last til konservesfremstilling, skal alle pakninger med udslettelig skrift være forsynet med ordet »TUNESIEN« og oprindelsesvirksomhedens, -fabriksfartøjets, -kølehusets eller -fryseskibets autorisations-/registreringsnummer

<sup>(1)</sup> EFT L 268 af 24. 9. 1991, s. 15.

<sup>(2)</sup> EFT L 24 af 30. 1. 1998, s. 31.

<sup>(3)</sup> EFT L 187 af 7. 7. 1992, s. 41.

*Artikel 3*

1. Det i artikel 2, nr. 1, omhandlede certifikat skal udfærdiges på mindst ét af de officielle sprog i den medlemsstat, hvor kontrollen udføres.
2. Certifikatet skal indeholde DGSA-repræsentantens navn, stilling og underskrift samt DGSA's officielle stempel, idet alle disse elementer skal fremtræde i en anden farve end de øvrige angivelser i certifikatet.

*Artikel 4*

Denne beslutning er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 7. oktober 1998.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

## BILAG A

## SUNDHEDSCERTIFIKAT

for fiskerivarer og akvakulturprodukter, med undtagelse af alle former for toskallede bløddyr, pighuder, sækdyr og havsnegle, med oprindelse i Tunesien bestemt for Det Europæiske Fællesskab

Referencenummer: .....

Afsendelsesland: TUNESIEN

Kompetent myndighed: »Direction générale de la santé animale (DGSA) du ministère de l'agriculture«

## I. Identifikation af varerne/produkterne

- Beskrivelse af fiskerivarerne/akvakulturprodukterne (1)
- Art (videnskabeligt navn): .....
- Tilstand (2) og behandlingsmåde: .....
- Evt. kodenummer: .....
- Emballagens art: .....
- Antal pakninger: .....
- Nettovægt: .....
- Foreskrevne oplagrings- og transporttemperatur: .....

## II. Varenes/produkternes oprindelse

Navn og officielt autorisationsnummer på den eller de virksomheder, det eller de fabriksskibe, kølehuse eller fryseskibe, som DGSA har godkendt/registreret til eksport til EF:

.....  
 .....  
 .....

## III. Varenes/produkternes destination

Varene/produkterne afsendes

fra: .....  
 (afsendelsessted)

til: .....  
 (bestemmelsesland og -sted)

med følgende transportmiddel: .....

Afsenders navn og adresse: .....

.....  
 .....

Modtagers navn og adresse på bestemmelsesstedet: .....

.....  
 .....

(1) Det ikke gældende overstreges.

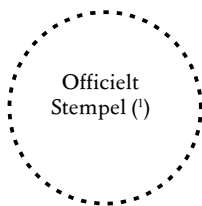
(2) Levende, nedkølede, frosne, saltede, røgede, helkonserves osv.



**IV. Sundhedserklæring**

- Undertegnede officielle inspektør attesterer følgende om ovennævnte fiskerivarer eller akvakulturprodukter:
- 1) De er blevet taget af og behandlet om bord på fartøjer efter de hygiejneregler, der er fastsat ved direktiv 92/48/EØF.
  - 2) De er blevet landet, behandlet og eventuelt emballeret, tilberedt, forarbejdet, frosset, optøet eller oplagret på hygiejnisk måde under overholdelse af de hygiejnekrav, der er fastsat i kapitel II, III og IV i bilaget til direktiv 91/493/EØF.
  - 3) De er blevet underkastet sundhedskontrol som fastsat i kapitel V i bilaget til direktiv 91/493/EØF.
  - 4) De er blevet emballeret, identificeret, oplagret og transporteret som fastsat i kapitel VI, VII og VIII i bilaget til direktiv 91/493/EØF.
  - 5) De stammer ikke fra fiskearter, der er giftige eller indeholder biotoksiner.
  - 6) De opfylder de organoleptiske, parasitologiske, kemiske og mikrobiologiske betingelser, der ved direktiv 91/493/EØF og beslutningerne om gennemførelsesbestemmelser hertil er fastsat for visse kategorier af fiskerivarer.
- Undertegnede officielle inspektør erklærer at være bekendt med bestemmelserne i direktiv 91/493/EØF, i direktiv 92/48/EØF og i beslutning 98/570/EF.

Udfærdiget i ....., den .....  
(Sted) (Dato)



.....  
(Den officielle inspektørs underskrift) (!)

.....  
(Navn, titel og stilling med blokbogstaver)

(!) Underskrift og stempel skal have en farve, der afviger fra farven på certifikatets øvrige angivelser.

## BILAG B

## I. LISTE OVER GODKENDTE VIRKSOMHEDER

Autorisations-nummer	Virksomhedens navn	Adresse
1	Jerba Aquaculture Tunisie (JAT)	Médenine
3	Le Dauphin	Ajim-Jerba
10	Médigel	Médenine
12	S <sup>té</sup> Ben Kalia et Fils	Médenine
14	Cotuprom	Médenine
17	Coprod	Médenine
101	Médi-Pêche El Ghoul	Tunis
105	Mondher El Ghoul	Tunis
106	Kamexport	Tunis
107	Fishfarmer	Ariana
112	Équimar-Congélation	Tunis
116	S <sup>té</sup> Ben Hamida Aux Poissons Méditerranéens	Tunis
118	Maristar	Tunis
120 (godkendt indtil 31. 12. 1998)	Marégel	Tunis
134	Méditerranéen Pesca	Tunis
201	Mohamed Aouadi	Bizerte
203	Jalta Export	Bizerte
204	Pêche Export	Bizerte
205	S <sup>té</sup> Trad des Produits de la Mer	Bizerte
207	S <sup>té</sup> El Bouhaira	Bizerte
208	Horchani Madrague	Bizerte
209	S <sup>té</sup> Mondher El Ghoul	Bizerte
210	Sitex	Bizerte
215	Sittep	Bizerte
221	STIC	Bizerte
303	La Prospère	Nabeul
310	Serimex Pêche	Nabeul
420	S <sup>té</sup> Calambo	Sfax
423	S <sup>té</sup> Mohamed Sallem et Fils	Sfax
426	Promebar	Sfax
427	Produits congelés du Bassin méditerranéen (PCBM)	Sfax
435	La Perle des Mers	Sfax
436	La Reine des Mers	Sfax
437	Somopêche	Sfax
438	Fish Tunisie	Sfax
439	Frigomar	Sfax
441	Socepa	Sfax
442	Fruitumer	Sfax
450	Impex Tunisie	Sfax
457	Medifish	Sfax

Autorisations-nummer	Virksomhedens navn	Adresse
461	Medifi	Sfax
465	S <sup>te</sup> Ali Mezghani	Sfax
501	Aquaculture Hergla	Sousse
602	Zagnani Hassen-La Bonté de la Mer	Monastir
603	Scala	Monastir
700	Bennour et C <sup>ie</sup> -Kuriat	Mahdia
751	Frimar	Mahdia
753	Congélation Ben Messaoud	Mahdia
754	Ben Hassen Abdeljelil Export	Mahdia
800	Poisson d'Or	Tabarka

## II. LISTE OVER FRYSEFARTØJER

Autorisations-nummer	Skibets navn (reder)	Havn
211	La Galite I	Bizerte
212	La Galite II	Bizerte
300	El Bahri Omar	Nabeul
308	Ibn Ziad	Nabeul
801	Navire-usine Dhaker	Jendouba

## KOMMISSIONENS BESLUTNING

af 12. oktober 1998

om ændring af beslutning 97/20/EF om listen over tredjelande, der opfylder betingelserne for ligestilling med hensyn til betingelserne for produktion og afsætning af toskallede bløddyr, pighuder, sækdyr og havsnegle

(meddelt under nummer K(1998) 2967)

(EØS-relevant tekst)

(98/571/EF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets direktiv 91/492/EØF af 15. juli 1991 om sundhedsmæssige betingelser for produktion og afsætning af levende toskallede bløddyr<sup>(1)</sup>, senest ændret ved direktiv 97/79/EF<sup>(2)</sup>, særlig artikel 9, nr. 3, litra a), og

ud fra følgende betragtninger:

Kommissionens beslutning 97/20/EF<sup>(3)</sup>, ændret ved beslutning 97/565/EF<sup>(4)</sup>, fastlægger listen over tredjelande, hvorfra indførsel til konsum af toskallede bløddyr, pighuder, sækdyr og havsnegle i enhver form er tilladt;

i Kommissionens beslutning 98/000/EF<sup>(5)</sup> er der fastsat særlige importbetingelser for levende toskallede bløddyr, pighuder, sækdyr og havsnegle fra Tunesien;

Tunesien bør derfor medtages i listen over tredjelande, hvorfra det er tilladt at indføre levende toskallede bløddyr, pighuder, sækdyr og havsnegle;

de i denne beslutning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Den Stående Veterinærkomité —

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

*Artikel 1*

Bilaget til beslutning 97/20/EF erstattes af bilaget til nærværende beslutning.

*Artikel 2*

Denne beslutning er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 12. oktober 1998.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT L 268 af 24. 9. 1991, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT L 24 af 30. 1. 1998, s. 31.

<sup>(3)</sup> EFT L 6 af 10. 1. 1997, s. 46.

<sup>(4)</sup> EFT L 232 af 23. 8. 1997, s. 15.

<sup>(5)</sup> Se side 31 i denne Tidende.

*BILAG*

Liste over tredjelande, hvorfra indførsel til konsum af levende toskallede bløddyr, pighuder, sækdyr og havsnegle i enhver form er tilladt

I. *Tredjelande, der er omfattet af en særlig beslutning på grundlag af Rådets direktiv 91/492/EØF*

Australien

Chile

Marokko

Peru

Sydkorea

Tunesien

Tyrkiet

II. *Tredjelande, der måtte blive omfattet af en foreløbig beslutning på grundlag af Rådets beslutning 95/408/EF*

Canada

Grønland

Færøerne

New Zealand

Thailand (kun for produkter, der er steriliseret eller varmebehandlet efter betingelserne i Kommissionens beslutning 93/25/EF)

USA

---

## KOMMISSIONENS BESLUTNING

af 12. oktober 1998

## om særlige betingelser for import af fiskerivarer og akvakulturprodukter med oprindelse i Cuba

(meddelt under nummer K(1998) 2970)

(EØS-relevant tekst)

(98/572/EF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets direktiv 91/493/EØF af 22. juli 1991 om sundhedsmæssige betingelser for produktion og afsætning af fiskerivarer <sup>(1)</sup>, senest ændret ved direktiv 97/79/EF <sup>(2)</sup>, særlig artikel 11, og

ud fra følgende betragtninger:

Kommissionen har foretaget en inspektion i Cuba for at undersøge betingelserne for produktion, oplagring og forsendelse af fiskerivarer til Fællesskabet;

bestemmelserne i Cubas lovgivning om sundhedsinspektion og -kontrol af fiskerivarer kan betragtes som svarende til de bestemmelser, der er fastsat ved direktiv 91/493/EØF;

i Cuba er »Ministerio de la Industria Pesquera (MIP)« i stand til effektivt at føre kontrol med, om den gældende lovgivning overholdes;

med henblik på udstedelsen af sundhedscertifikater, jf. artikel 11, stk. 4, litra a), i direktiv 91/493/EØF, skal der fastlægges en model for certifikatet og mindst ét obligatorisk sprog for affattelsen heraf, og det skal på certifikatet anføres, hvilken stilling underskriveren har;

der skal ifølge artikel 11, stk. 4, litra b), i direktiv 91/493/EØF på fiskerivarernes emballage anbringes et mærke, hvori tredjelandets navn og oprindelsesvirksomhedens, -fabriksfartøjets, -kølehusets eller -fryseskibets autorisations-/registreringsnummer indgår;

der skal ifølge artikel 11, stk. 4, litra c), i direktiv 91/493/EØF opstilles en liste over godkendte virksomheder, fabriksfartøjer og kølehuse; der skal opstilles en liste over fryseskibe, som er registreret i henhold til Rådets direktiv 92/48/EØF <sup>(3)</sup>; disse lister bør opstilles på basis af en meddelelse fra MIP til Kommissionen; MIP skal derfor

sørge for, at de bestemmelser, som er fastsat i artikel 11, stk. 4, i direktiv 91/493/EØF med henblik herpå, overholdes;

MIP har officielt garanteret, at kravene i kapitel V i bilaget til direktiv 91/493/EØF og krav svarende til dem, der ved nævnte direktiv er fastsat for godkendelse eller registrering af virksomheder, fabriksfartøjer, kølehuse og fryseskibe, vil blive opfyldt;

de i denne beslutning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Den Stående Veterinærkomité —

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

*Artikel 1*

»Ministerio de la Industria Pesquera (MIP)« er den myndighed i Cuba, der er ansvarlig for at kontrollere, at fiskerivarer og akvakulturprodukter opfylder kravene i direktiv 91/493/EØF, og for at attestere dette.

*Artikel 2*

Fiskerivarer og akvakulturprodukter med oprindelse i Cuba skal opfylde følgende krav:

- 1) Hver sending skal ledsages af originalen af et sundhedscertifikat, der er nummereret, behørigt udfyldt, dateret og underskrevet, og som kun består af ét blad, jf. modellen i bilag A.
- 2) Varerne skal komme fra godkendte virksomheder, fabriksfartøjer eller kølehuse eller registrerede fryseskibe, der er opført på listen i bilag B.
- 3) Medmindre der er tale om frosne fiskerivarer i løs last til konservesfremstilling, skal alle pakninger med udslettelig skrift være forsynet med ordet »CUBA« og oprindelsesvirksomhedens, -fabriksfartøjets, -kølehusets eller -fryseskibets autorisations-/registreringsnummer.

<sup>(1)</sup> EFT L 268 af 24. 9. 1991, s. 15.

<sup>(2)</sup> EFT L 24 af 30. 1. 1998, s. 31.

<sup>(3)</sup> EFT L 187 af 7. 7. 1992, s. 41.

*Artikel 3*

1. Det i artikel 2, nr. 1, omhandlede certifikat skal udfærdiges på mindst ét af de officielle sprog i den medlemsstat, hvor kontrollen udføres.
2. Certifikatet skal indeholde MIP-repræsentantens navn, stilling og underskrift samt MIP's officielle stempel, idet alle disse elementer skal fremtræde i en anden farve end de øvrige angivelser i certifikatet.

*Artikel 4*

Denne beslutning er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 12. oktober 1998.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

## BILAG A

## SUNDHEDSCERTIFIKAT

for fiskerivarer og akvakulturprodukter, med undtagelse af alle former for toskallede bløddyr, pighuder, sækdyr og havsnegle, med oprindelse i Cuba bestemt for Det Europæiske Fællesskab

Referencenummer: .....

Afsendelsesland: CUBA

Kompetent myndighed: »Ministerio de la Industria Pesquera (MIP)«

## I. Identifikation af varerne/produkterne

- Beskrivelse af fiskerivarerne/akvakulturprodukterne (1)
- Art (videnskabeligt navn): .....
- Tilstand (2) og behandlingsmåde: .....
- Evt. kodenummer: .....
- Emballagens art: .....
- Antal pakninger: .....
- Nettovægt: .....
- Foreskrevne oplagrings- og transporttemperatur: .....

## II. Varenes/produkternes oprindelse

Navn og officielt autorisationsnummer på den eller de virksomheder, det eller de fabriksskibe, kølehuse eller fryseskibe, som MIP har godkendt/registreret til eksport til EF:

.....  
 .....  
 .....

## III. Varenes/produkternes destination

Varene/produkterne afsendes

fra: .....  
 (afsendelsessted)

til: .....  
 (bestemmelsesland og -sted)

med følgende transportmiddel: .....

Afsenders navn og adresse: .....

.....  
 .....

Modtagers navn og adresse på bestemmelsesstedet: .....

.....  
 .....

(1) Det ikke gældende overstreges.

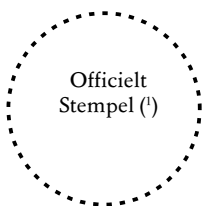
(2) Levende, nedkølede, frosne, saltede, røgede, helkonserves osv.



**IV. Sundhedserklæring**

- Undertegnede officielle inspektør attesterer følgende om ovennævnte fiskerivarer eller akvakulturprodukter:
- 1) De er blevet taget af og behandlet om bord på fartøjer efter de hygiejneregler, der er fastsat ved direktiv 92/48/EØF.
  - 2) De er blevet landet, behandlet og eventuelt emballeret, tilberedt, forarbejdet, frosset, optøet eller oplagret på hygiejnisk måde under overholdelse af de hygiejnekrav, der er fastsat i kapitel II, III og IV i bilaget til direktiv 91/493/EØF.
  - 3) De er blevet underkastet sundhedskontrol som fastsat i kapitel V i bilaget til direktiv 91/493/EØF.
  - 4) De er blevet emballeret, identificeret, oplagret og transporteret som fastsat i kapitel VI, VII og VIII i bilaget til direktiv 91/493/EØF.
  - 5) De stammer ikke fra fiskearter, der er giftige eller indeholder biotoksiner.
  - 6) De opfylder de organoleptiske, parasitologiske, kemiske og mikrobiologiske betingelser, der ved direktiv 91/493/EØF og beslutningerne om gennemførelsesbestemmelser hertil er fastsat for visse kategorier af fiskerivarer.
- Undertegnede officielle inspektør erklærer at være bekendt med bestemmelserne i direktiv 91/493/EØF, i direktiv 92/48/EØF og i beslutning 98/572/EF.

Udfærdiget i ..... den .....  
(Sted) (Dato)



.....  
(Den officielle inspektørs underskrift) (!)

.....  
(Navn, titel og stilling med blokbogstaver)

(!) Underskrift og stempel skal have en farve, der afviger fra farven på certifikatets øvrige angivelser.

## BILAG B

## I. LISTE OVER GODKENDTE VIRKSOMHEDER

Aut.-Nummer	Virksomhedens navn	Adresse
22	Vivero de langosta viva »Reina viva«	Marlei, La Habana
25	Centro de procesamiento acuícola »Mamposton«	Morales, San José
05	Pesquera industrial »Batabano«	La Habana
07	Pesquera industrial »La Coloma«	La Coloma - Pinar del Río
06	Pesquera industrial »Isla de la juventud«	Nueva Gerona - Isla de la Juventud
04	Pesquera industrial »Cárdenas«	Cárdenas - Matanzas
08	Pesquera industrial »Cienfuegos«	Cienfuegos
16	Pesquera industrial de Villa Clara »Villamar«	Calbarién - Villa Clara
54	Pesquera industrial »Sancti Spíritus«	Sancti Spíritus
56	Pesquera industrial de Camagüey »Estrella Roja«	Camagüey
13	Pesquera industrial »Santa Cruz del Sur«	Camagüey
24	Pesquera industrial »Río Cauto«	Río Cauto - Granma
14	Pesquera industrial »Manzanillo«	Manzanillo - Granma
15	Pesquera industrial »Niquero«	Niquero - Granma
21	Pesquera industrial »Santiago de Cuba«	Santiago de Cuba

## KOMMISSIONENS BESLUTNING

af 12. oktober 1998

om ændring af beslutning 97/296/EF om listen over tredjelande, hvorfra det er tilladt at indføre fiskerivarer til konsum

(meddelt under nummer K(1998) 2971)

(EØS-relevant tekst)

(98/573/EF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets beslutning 95/408/EF af 22. juni 1995 om betingelserne for opstilling i en overgangsperiode af midlertidige lister over tredjelandsvirksomheder, hvorfra medlemsstaterne kan indføre visse animalske produkter, fiskerivarer og levende toskallede bløddyr<sup>(1)</sup>, ændret ved beslutning 97/34/EF<sup>(2)</sup>, særlig artikel 2, stk. 2, og artikel 7, og

ud fra følgende betragtninger:

Kommissionens beslutning 97/296/EF<sup>(3)</sup>, senest ændret ved beslutning 98/419/EF<sup>(4)</sup>, indeholder en liste over tredjelande, hvorfra det er tilladt at indføre fiskerivarer til konsum; del I af listen opregner de tredjelande, der er omfattet af en særlig beslutning, og del II opregner de tredjelande, der opfylder betingelserne i artikel 2, stk. 2, i beslutning 95/408/EF;i Kommissionens beslutning 98/568/EF<sup>(5)</sup>, 98/570/EF<sup>(6)</sup> og 98/572/EF<sup>(7)</sup> er der fastsat særlige betingelser for import af fiskerivarer og akvakulturprodukter med oprindelse i Guatemala, Tunesien og Cuba;

Guatemala, Tunesien og Cuba bør derfor tilføjes til del I af listen i bilag I over lande og territorier, hvorfra det er tilladt at indføre fiskerivarer til konsum;

Pakistan har vist, at landet opfylder betingelserne i artikel 2, stk. 2, i beslutning 95/408/EF;

det er derfor nødvendigt at ændre listen for at tilføje dette land i del II af listen i bilag I;

de i denne beslutning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Den Stående Veterinærkomité —

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

*Artikel 1*

Bilag I til beslutning 97/296/EF affattes som angivet i bilag til nærværende beslutning.

*Artikel 2*

Denne beslutning er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 12. oktober 1998.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*<sup>(1)</sup> EFT L 243 af 11. 10. 1995, s. 17.<sup>(2)</sup> EFT L 13 af 16. 1. 1997, s. 33.<sup>(3)</sup> EFT L 122 af 14. 5. 1997, s. 21.<sup>(4)</sup> EFT L 190 af 4. 7. 1998, s. 55.<sup>(5)</sup> Se side 26 i denne Tidende.<sup>(6)</sup> Se side 36 i denne Tidende.<sup>(7)</sup> Se side 44 i denne Tidende.

## BILAG

## »BILAG I

Liste over lande og territorier, hvorfra det er tilladt at indføre fiskerivarer i enhver form til konsum

I. Lande og territorier, der er omfattet af en særlig beslutning i henhold til Rådets direktiv 91/493/EØF

ALBANIEN	GHANA	PERU
ARGENTINA	GUATEMALA	FILIPPINERNE
AUSTRALIEN	INDIEN	RUSLAND
BANGLADESH	INDONESIEN	SENEGAL
BRASILIEN	CÔTE D'IVOIRE	SINGAPORE
CANADA	JAPAN	SYDAFRIKA
CHILE	MADAGASKAR	SYDKOREA
COLOMBIA	MALAYSIA	TAIWAN
CUBA	MALDIVERNE	TANZANIA
ECUADOR	MAURETANIEN	THAILAND
FALKLANDSØERNE	MAROKKO	TUNESIEN
FÆRØERNE	NEW ZEALAND	URUGUAY
GAMBIA	NIGERIA	

II. Lande og territorier, der opfylder betingelserne i artikel 2, stk. 2, i Rådets beslutning 95/408/EF

BELIZE	UNGARN <sup>(1)</sup>	PANAMA
BENIN	ISRAEL	POLEN
KINA	JAMAICA	SEYCHELLERNE
CAMEROUN	KASAKHSTAN <sup>(2)</sup>	SLOVENIEN
KAP VERDE	LETLAND	SURINAM
COSTA RICA	LITAUEN	SCHWEIZ
KROATIEN	MALTA	TOGO
TJEKKIET	MAURITIUS	TYRKIET
FIJI	MEXICO	UGANDA
GRØNLAND	NAMIBIA	USA
GUINEA	NICARAGUA	VENEZUELA
HONDURAS	PAKISTAN	VIETNAM*
HONGKONG	PAPUA NEW GUINEA	

<sup>(1)</sup> Kun tilladelse til import af levende dyr til konsum.

<sup>(2)</sup> Kun tilladelse til import af kaviar.